

# الحديقة الزينة

مجلد

الكلمات السكاك  
عبد الرحمن المقنن

مع شرحه الكاملة

قدم لها وضعتها وشرحتها

أحمد رفعت البدر اوي



90216430

14 12 6 3 36

14

12

6

3

36

دار النجاة







# الحدرة الزينة

للأديب الكاتب  
عبد الله بن المقفع

مع ترجمته الكاملة

قدّم لها وضبطها وشرحها  
أحمد رفعت البدر أوي

الناشر  
دار النجاة  
بيروت



جميع الحقوق محفوظة

١٩٧٤

بيروت

\* دار النجاح للطباعة والنشر والتأليف ، بيروت ، شارع سوريا

بناية حمدي وصالحه - ص ب ٨٢١٨ - ت ٢٤٥٨١٢

\* مكتبة دار النجاح ، أحمد رفعت البدراري ، القاهرة

شارع شبرا ١٢١ - ت ٩٤١٢٤١



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

216430

## مقدمة الناشر

وإنما الأمم الأخلاق ما بقيت فإن هم ذهب أخلاقهم ذهبوا ... حقيقة ثابتة ، التزمت بها بعض الأمم فارتقت وسادت ، وتجاهلتها أمم أخرى فانحدرت إلى مهاوي التخلف الاجتماعي والفكري ..

لا تقدم ، ولا استقرار ، ولا عزّة ، ولا رفاهية - دون مجتمع سليم - ملتزم بكرم الأخلاق . لذلك كان الاهتمام العظيم بالحياة الأخلاقية للمجتمع وبتربية الأفراد - وحدة كل مجتمع - روية سليمة خلقية .

ولقد تطور هذا الاهتمام حتى اعتبر موضوع الأخلاق والحياة الأخلاقية للمجتمع وأفراده علماً قائماً بذاته ، يبحث في الأعمال الإرادية للأفراد فيحكم عليها بالخير أو الشر ، ويوضح معنى الفضائل والرذائل وما ينبغي أن تكون عليه معاملة الناس بعضهم بعضاً ، ويشرح الغايات التي ينبغي أن يقصدها الناس في أعمالهم ..

ثم أصبح لعلم الأخلاق ، مبادئه ومقاييسه وأصوله ، وعلاقاته بغيره من العلوم . ولاختلاف الغايات التي يقصدها الأفراد المختلفون طباعاً وأهدافاً ، من طلب للسلطة والجاه ، إلى طلب للشهرة والمال إلى غيرها ؛ ولاختلاف مدى الاستعداد الفردي للعمل بمبادئ السلوك القويم ؛ وكذلك لاختلاف قدرة الأفراد على السيطرة على طباعهم وغرائزهم ، كان لا بد أن تختلف طرق التربية وتعدد وسائل دراسة علم الأخلاق .



إلا أن تساؤلات عدة تقفز إلى الذهن .. فهل مجرد دراسة علم الأخلاق وحفظ مبادئه ومذاهبه وفروعه تجعل الدارس صالحاً فاضلاً ؟ وهل يفقد من لم يدرس علم الأخلاق المقدرة على تمييز الخير والشر ؟ .. والجواب أن معرفة مبادئ الأخلاق ليست مقصودة في حد ذاتها ، ولكن الهدف منها هو تأثر النفس البشرية واهتداؤها بما تحض عليه ، ومحاولة تهذيب الطباع الإنسانية الفطرية والسيطرة عليها .

فعلم الأخلاق ينير البصيرة ، ليعرف الفرد الخير والشر وآثارهما ، ولكن فائدته تتوقف على إرادتنا التي تنفذ المبادئ الأخلاقية ، ودراسته تمنحنا قدرة أكبر وخبرة أعظم على تمحيص الأمور والأعمال التي تعرض لنا في حياتنا العامة ، وتقييمها تقييماً صحيحاً لا يخضع للعرف السائد أو العادات المألوفة التي كثيراً ما يتخذها غير الدارس مقياساً لحكمه على الأعمال ، فقد لا تتفق تلك العادات أو ذلك العرف مع المعايير الثابتة لعلم الأخلاق .

والبعث في علم الأخلاق قديم .. ويمد سقراط أول من حاول محاولة جادة أن يبني معاملات الناس على أساس علمي ، وكان يرى أن الأخلاق والمعاملات لا تكون صحيحة إلا إذا أسست على العلم . وبعبده ظهرت المذاهب الأخلاقية وتنوعت .

ثم جاء أفلاطون ، وكان يرى أن في النفس قوى مختلفة ، تنشأ الفضيلة من تعادها وخضوعها لحكم العقل ، وحددت أصول الفضائل بأربعة : الحكمة والشجاعة والفقه والعدل ، اعتبرها قوام المجتمعات والأمم .

ثم جاء أرسطو فوضع نظرية « الأوساط » ، أي أن كل فضيلة وسط بين رذيلتين فالكرم فضيلة وسط بين رذيلتي التبذير والبخل ، والشجاعة وسط بين الجبن والتهور .

ثم جاءت المسيحية بأصول الأخلاق ، ووافقت تعاليم التوراة آراء فلاسفة اليونان في تقييم الأعمال خيرها وشرها ، ولكنها خالفتهم في تحديد الباعث النفسي على العمل ، فقد اعتبر فلاسفة اليونان أن الباعث على عمل الخير



هو « المعرفة والحكمة » أما في المسيحية فالباعث على عمل الخير هو حب الله والايان به .

أما عن الأخلاق عند العرب ؛ فقد كان عند العرب في الجاهلية « حكماء » يأمررون بالمعروف وينهون عن المنكر ، يحثون على الفضائل ويحذرون من الرذائل المتعارفة لمهدم .

وجاء الاسلام . فدعا إلى الإيـان بأن الله عز وجل مصدر كل شيء في الكون ، وأنه سبحانه كما خلق الانسان وضع له نظاماً يتبعه وطريقاً يسير عليه وشرع له شريعة الحق والعدل ينال باتباعها السعادة في دنياه وآخرته ، ويتوقف صلاح المجتمع وانتظام شؤونه عليها .

وجاءت آيات القرآن الكريم سراجاً منيراً ...

« إن الله يأمرُ بالعدل والإحسان وإيتاءِ ذي القربى وينهى عن الفحشاء والمنكر والبغىِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ » - سورة النحل / آية ٩٠ .

« ولا تمشِ في الأرضِ مرحاً إنك لن تحرقَ الأرضَ ولن تبْلُغَ الجبال طولاً » - سورة الاسراء/ آية ٣٧ .

« يا أيها الذين آمنوا إن جاءكم فاسقٌ بنبأٍ فتبينوا أن تصيبوا قوماً يجهلوا فتصبروا على ما فعلتم نادمين » - سورة المجبرات / آية ٦ .

« صدق الله العظيم »

ولم يشعر العلماء العرب بعد الإسلام بحاجة إلى البحث العلمي عن أسس الخير والشر ، فقد كانت تعاليم الاسلام ولا زالت عماد النظرة إلى الأفعال والحكم عليها ، عدا قلة بحثوا في الأخلاق بحثاً علمياً منهم الفارابي وابن سينا . وفي العصر الحديث ، وعلى كثرة المذاهب الاجتماعية التي انتشرت لتضع أسس التعامل بين الأفراد والجماعات ، فإن معظمها لم يولِ علم الأخلاق اهتماماً



كعلم قائم بذاته منفصل عن المذاهب الاقتصادية والاجتماعية ، التي تعتمد في مبادئها وتنظيمها للعلاقات بين الافراد على العلاقة المادية دون اعتبار للقيم الروحية .

وفي عالم غابت فيه المادية بمذاهبها ، واختلطت مفاهيم الاخلاق التي تمسك بها الأولون ، وارتبك الأفراد في بناء علاقاتهم مع الآخرين ، وفي تحديد سلوكهم حيالهم .. يحذر بالمرء أن يعود إلى منابع الشرائع الإلهية يستمد منها العون والهداية في هذا الحضم المضطرب بكل مستحدث من الأفكار والمذاهب .. وأن يعود إلى آثار رجالات العرب القدامى ، ليجد فيها خلاصة فكر مستنير وخبرة طويلة وعلم غزير ، ترشده إلى السلوك الاجتماعي القويم .

من هذه الآثار الجليلة ، هذه الدرّة القيمة لعبدالله بن المقفع ، التي جمعت مع صفر حجمها أعلى طبقات البلاغة وأسمى درجات الحكمة . مما جعلها خليفة أن يتخذها الكاتب مثلاً في البلاغة وقوة التعبير يحذر به احتذائه ، وأن يضمها الإنسان نصب عينيه يدرّب نفسه على ما أوضحته من 'سبل التصرف والسلوك الاجتماعي' .

لقد مرّت قرون على هذه الدرّة ، وبقيت صفحاتها حافلة بالرأي والنصيحة ، تنتظر من يحلل ويشرح حِكَمَها بأسلوب مبسط مقارناً بمبادئ السلوك الاجتماعي في عصرنا الحديث ، وإننا نرجو أن تؤدي بعض ذلك في كتابنا - الثورة الأخلاقية - الذي نأمل بعمون الله أن ننتهي منه قريباً .

\*

ولنجتزيء في هذه السطور ، نموذجاً من حكمة ابن المقفع نحكم به على صلاحية ربط آرائه بمبادئ السلوك الصحيح في هذا العصر .. يقول ابن المقفع :  
« لا يعجبّتك إكرام من يكرمك لمنزلة أو سلطان فإن السلطة أوشك أمور الدنيا زوالاً ، ولا يعجبّتك إكرامهم إياك للنسب فإن الانساب أقل مناقب الخير غناءً عن أهلها في الدين والدنيا ، ولكن إذا أكرمت على دين



أو مروءة فذلك فليعجبك ، فإن المروءة لا تزال في الدنيا ، والدنيا لا يزال في الآخرة .

إنها نصيحة مثلى يجدر بكل ذي منزلة أو منصب أو جاه وحرمة اتباعها والتأمل في معانيها .. فما أكثر المنافقين الذين يسارعون إلى الالتفاف حول صاحب الجاه أو السلطة ، رافعين لواء الإعجاب المبالغ فيه بكل رأى يرثيه وبكل عمل يؤديه !.. مظهرين الصداقة متقربين متوددين ، كل كلمة يتفوه بها ذو الجاه أو السلطة هي الحكمة الجامعة التي لم يسبقه إليها حكيم على مرّ العصور ! ، كل حديث ينطق به ولو كان سفهاً محموداً هو الدرر تتساقط من فمه ! ، كل فكرة قد تطوف بذهنه المكدود ولو كانت واضحة التفاهة هي الإلهام والمبقرية ! ، كل مزحة وإن كانت مثال السخف هي اللطف والتواضع !

فصاحب السلطة أو الجاه أو المنصب جدير بأن يسائل نفسه عن حقيقة هذا الإعجاب المبالغ فيه ، وهذا المديح الذي يكال إليه .. هل يستحقه لشخصه وبحقّ أم أنه للمنصب الذي يشغله أو للسلطة التي وضعتها الأقدار في يده ؟ . وأين كانت هذه الصفات الحميدة ، من صواب في الرأي إلى الحكمة والكياسة والمبقرية ، يوم لم يكن مسؤولاً ذا منصب أو جاه أو حرمة ؟ ! .. هل هي خصال أصيلة حياء الله بها أم أنها دعاوى المنافقين المتخصصين في اكتشاف مواهب كل ذي منصب أو سلطان ؟ ! .. وكَم من جماعات المعجبين المتوددين سيقى على آرائه ومدحهم يوم يفقد المنصب أو السلطة أو يزول الجاه ؟

إن المسؤول قد تغرّـه مظاهر الإعجاب والود والموافقة ، فتعجب عنه أخطاءه ، وتفقده المقدرة على سداد الرأي وسلامة التصرف . وما يلبث إلا أن ينجني ثمار استسلامه لنشوة الرضى عن نفسه ، عندما يجد أنهار النفاق والمديح الكاذب أضحت تصب عند تخلّفه ! وعندما يفترق الزوار الذين كانوا يتسابقون إلى مجلسه فلا يجد منهم واحداً يؤنس في عزله ! .

وأصحاب المناصب والجاه والثروة غالباً ما يتجاهلون أن الإعجاب الحقيقي بالمرء ينبغي ألا يكون إلا إذا كان ذا دين ومروءة . وليس المقصود



بذلك أن يكون عالماً متخصصاً في أصول الفقه وفروعه ، بل أن يكون حريصاً على التمسك بأوامر الدين الحنيف واجتناب نواهيه ، والدين الحنيف لا يحض إلا على كل خلق كريم .

فلينزع كل صاحب سلطة أو جاه أو ثروة غشاوة النفاق التي يغطي بها المديح الكاذب عينيه .. وليعرض نفسه وأعماله ، على مقاييس الخلق الكريم والمروءة ليرى حقيقة أعماله وجهوده وتصرفاته وليرى وزنه الحقيقي في مجتمعه وأمة ، وليرى ، أخيراً ، الصورة الصادقة لمستقبله !

\*

إن أمتنا العربية تمر في مرحلة من أخطر مراحل حياتها، يؤكد الكثيرون أنها تقترب كثيراً من مراحل الانحطاط والتخلف الحضاري والفكري والخلقي التي سبق ومرت بها خلال فترات من تاريخها الطويل . وإن أمتنا لا تحتاج إلى ثورة ثقافية أو اجتماعية بقدر ما هي في حاجة إلى « ثورة أخلاقية » تعيد إلى المجتمع العربي تقاليده الشريفة وخصاله الحميدة . وما كانت أمة العرب يوماً في مركز الصدارة إلا يوم كانت أمة الاخلاق . وإنه لبعث أن نحرص على مظاهر الحضارة ، ونجهد في اللحاق بركبها ، دون أن نهمل لها أسباب رسوخها ونظام الفائدة التي نرجوها ، بتهيئة نفوسنا وتسليحها بكل خلق كريم .

أحمد رفعت البدر اوي



## ترجمة المؤلف

هو عبدالله بن المقفع الكاتب المشهور بالبلاغة، صاحب الرسائل البديعة، وهو من أهل فارس، وكان مجوسياً فأسلم على يد عيسى بن عليّ عمّ السفاح والمنصور الخلفيتين الأولين من خلفاء بني العباس، ثم كتب له واختص به، ومن كلامه « شربت من الخطب ربنا، ولم أضبط لها رويًا، ففاضت ثم فاضت، فلا هي نظاما، وليست غيرها كلاما ». قال الهيثم بن عدي: جاء ابن المقفع إلى عيسى بن علي فقال له: قد دخل الاسلام في قلبي، وأريد أن أسلم على يدك، فقال له عيسى: ليكن ذلك بمحض من القواد ووجوه الناس، فإذا كان القد فاحضر؛ ثم حضر طعام عيسى عشية ذلك اليوم، فجلس ابن المقفع يأكل ويؤمّز على عادة المجوس، فقال له عيسى: أترمز وأنت على عزم الاسلام؟ فقال: أكره أن أبيت على غير دين، فلما أصبح أسلم على يده.

وكان ابن المقفع مع فضله يُتَّهَم بالزندقة، فحكى الجاحظ أن ابن المقفع ومطيع بن إياس ويحيى بن زياد كانوا يُتهمون في دينهم؛ قال بعضهم: فكيف نسي الجاحظ نفسه؟. وكان المهدي بن المنصور الخليفة يقول: ما وجدت كتاب زندقة إلا وأصله ابن المقفع؛ وقال الأصمعي: صنف ابن المقفع المصنفات الحسان منها « الدرة اليتيمة » التي لم يصنف في فنها مثلاً؛ وقال الأصمعي: قيل لابن المقفع: من أدبك؟ فقال: نفسي، إذا رأيت من غيري حسناً أتيتُه وإن رأيت قبيحاً أبيت. واجتمع ابن المقفع بالخليل ابن أحمد صاحب العروص، فلما افترقا قبل للخليل: كيف رأيتُه؟ فقال: علمه أكثر من علمه، وقيل لابن المقفع: كيف رأيت الخليل؟ فقال: علمه أكثر من علمه. ويقال: إن ابن المقفع هو الذي وضع كتاب « كلية ودمية »،



وقيل إنه لم يضعه وإنما كان باللغة الفارسية فمرّبه ونقله إلى العربية ، وإن الكلام الذي في أول هذا الكتاب من كلامه . وكان ابن المقفع يمث بسفيان ابن معاوية بن يزيد بن المهلب بن أبي صفرة أمير البصرة وينال من أمه ولا يسميه إلا بأبن المغتلة ، وكثر ذلك منه ، فقدم سليمان وعيسى ابنا علي البصرة - وهما عمّا المنصور - ليكتبنا أماناً لأخيهما عبدالله بن علي بن المنصور ، وكان عبدالله المذكور قد خرج على ابن أخيه المنصور وطلب الخلافة لنفسه ، فأرسل إليه المنصور جيشاً مقدّمه أبو مسلم الخراساني ، فانتصر أبو مسلم عليه . وهرب عبدالله بن علي إلى أخويه سليمان وعيسى ، واستتر عندهما خوفاً على نفسه من المنصور ، فتوسّط له عند المنصور ليرضى عنه ، ولا يؤاخذه بما جرى منه ، فقبل شفاعتهما ، وافقوا على أن يكتب له أمان من المنصور ، وهذه الواقعة مشهورة في كتب التواريخ . وقد أتيت منها في هذا المكان بما تدعو الحاجة إليه لينبني الكلام بعضه على بعض . فلما أتيا البصرة قالوا لمبداه بن المقفع : اكتب أنت وبالغ في التأكيد كي لا يقتله المنصور . وقد ذكرت أن ابن المقفع كان كاتباً لعيسى بن علي ، فكتب ابن المقفع الأمان وشدد فيه حتى قال في جملة فصوله : « ومتى غدر أمير المؤمنين بمعه عبدالله بن علي ، فمساؤه طوالق ، ودوابه حبس ، وعبيده أحرار ، والمسلمون في حل من بيعته » .

وكان ابن المقفع يتنوّق في الشروط ، فلما وقف عليه المنصور عظم ذلك عليه ، وقال : من كتب هذا ؟ فقالوا له : رجل يقال له عبدالله ابن المقفع ، يكتب لأعمالك ، فكتب إلى سفيان متولي البصرة المقدم ذكره بأمره بقتله ، وكان سفيان شديد الحق عليه للسبب الذي تقدم ذكره ، فاستأذن ابن المقفع يوماً على سفيان ، فأخّر إذنه حتى خرج من كان عنده ، ثم أذن له فدخل ، فمدل به إلى حجرة فقيل فيها .

وقال المدائني : لما دخل ابن المقفع على سفيان ، قال له : أتذكر ما كنت تقول في أمي ؟ فقال : أنشدك الله أيها الأمير في نفسي ، فقال : أمي مفتكة إن لم أقتلك قتلة لم يقتل بها أحد ، وأمر بقتل فسجّر ، ثم أمر



بابن المقفع فقطعت أطرافه عضواً عضواً ، وهو يلقيها في التنور ، وهو ينظر ، حتى أتى على جميع جسده ، ثم أطبق عليه التنور ، وقال : ليس عليّ في المثلة بك حرج لأنك زنديق وقد أفسدت الناس .

وسأل سليمان وعيسى عنه فقيل : إنه دخل دار سفيان سليماً ولم يخرج منها ، فخاصموا إلى المنصور ، وأحضراه إليه مقيداً ، وحضر الشهود الذين شاهدوه وقد دخل داره ولم يخرج ، فأقاموا الشهادة عند المنصور ، فقال لهم المنصور : أنا أنظر في هذا الأمر ، ثم قال لهم : أرايتم إن قتلتم سفيان به ثم خرج ابن المقفع من هذا البيت - وأشار إلى باب خلفه - وخاطبكم ، ما روني صانماً بكم ؟ أقتلكم بسفيان ؟! . فرجعوا كلهم عن الشهادة ، وأضرب عيسى وسليمان عن ذكره ، وعلموا أن قتله كان برضا المنصور . ويقال : إنه عاش سنّاً وثلاثين سنة .

وذكر الهيثم بن عدي أن ابن المقفع كان يستخف بسفيان كثيراً ، وكان أنف سفيان كبيراً ، فكان إذا دخل عليه قال : السلام عليكما ! يعني نفسه وأنفه ! - وقال له يوماً : ما تقول في شخص مات وخلف زوجاً وزوجة ؟ يستخر به على رؤوس الناس . وقال سفيان يوماً : ما ندمتُ على سكوت قط ، فقال له ابن المقفع : الخرسُ زينٌ لك فكيف تقدم عليه ؟! . وكانت سفيان يقول : والله لأقطعنه إرباً إرباً وعينه تنظر ، وعزم على أن يفتاله ، فجهاه كتاب المنصور بقتله فقتله .

وقال البلاذري : لما قدم عيسى بن علي البصرة في أمر أخيه عبدالله ابن علي قال لابن المقفع : اذهب إلى سفيان في أمر كذا وكذا ، فقال : ابعث له غيري ، فإني أخاف منه . فقال : اذهب فأنت في أماني ، فذهب إليه ففعل به ما ذكرناه ، وقيل : إنه ألقاه في بئر الحرج وردم عليه الحجارة ، وقيل أدخله حماماً وأغلق عليه بابه فاختنق .

قلت : ذكر صاحبنا شمس الدين أبو المظفر يوسف الواعظ سبط الشيخ جمال الدين أبي الفرج بن الجوزي الواعظ المشهور في تاريخه الكبير الذي سماه « مرآة الزمان » أخبار ابن المقفع وما جرى له وقتله في سنة خمس وأربعين



ومائة ، ومن عاداته أن يذكر كل واقعة في السنة التي كانت فيها ، فيدل على أن قتله كان في السنة المذكورة ، وفي كلام عمر بن شبة في كتاب « أخبار البصرة » ما يدل على أن ذلك كان في سنة اثنتين وأربعين ومائة أو ثلاث وأربعين .

ولا خلاف في أن سليمان بن علي المقدم ذكره مات في سنة اثنتين وأربعين ومائة ، وقد ذكرنا أنه قام مع أخيه عيسى بن علي في طلب ثار ابن المقفع ، فيدل أيضاً على أنه قتل في هذه السنة والله أعلم .

وابن المقفع له شعر ، وهو مذكور في كتاب « الحماسة » ، وفي ترجمة أبي عمرو بن العلاء المقرئ له مراثية فيه .<sup>(١)</sup> وقد قيل : إنها لولده محمد بن عبد الله ابن المقفع على ما ذكرته هناك من الخلاف . فليُظَر فيه . وكيفما كان ، فإن تاريخ قتله لم يكن بعد سنة خمس وأربعين ومائة وإنما كان فيها أو فيها قبلها ، وإذا كان كذلك ، فكيف يُتصور أن يجتمع بالحلاج والجنابي - كما ذكره إمام الحرمين رحمه الله تعالى - ومن هنا حصل الغلط ، وأيضاً فإن ابن المقفع لم يفارق العراق ، فكيف يقول : إنه توغل في بلاد الترك ، وإنما كانت مقبلاً بالبصرة ويتردد في بلاد العراق ، ولم تكن بغداد موجودة في زمنه ، فإن المتصور أنشأها في مدة خلافته : فاختطبت في سنة أربعين ومائة ، واستتم بناءها ونزلها في سنة ست وأربعين ، وفي سنة تسع وأربعين تم جميع بنائها ، وهي بغداد القديمة التي كانت بالجانب الغربي على دجلة ، وهي بين الفرات ودجلة كما جاء في الحديث المروي عن رسول الله ﷺ أنه تنشأ مدينة في هذا المكان وهذا الحديث هو الذي ذكره الخطيب أبو بكر البغدادي في أول تاريخه الكبير وقد غاب عني الآن لفظه فلماذا لم أذكره . وبغداد في هذا الزمان هي الجديدة التي في الجانب الشرقي وفيها دُور الخلفاء ، وهي قاعدة الملك في هذا الوقت ، وكان السفاح وأخوه المنصور قد نزلا بالكوفة ، ثم بنى السفاح بليدة عند الأنبار سمّاها الهاشمية ، فانتقلا إليها ، ثم انتقلا إلى الأنبار ، وبها مات

---

(١) أنظر ترجمة أبي عمرو بن العلاء ، في وفيات الأعيان لابن خلكان ، تحقيق الدكتور إحسان عباس ، طبعة دار صادر - بيروت . وانظر ترجمة ابن المقفع ص ١٥٤ ج ٢ نفس المصدر .



السفاح وقبره ظاهر بها، وأقام المنصور على ذلك إلى أن بنى بغداد فانتقل إليها.

والمفتّح - بضم الميم وفتح القاف وتشديد الفاء وفتحها وبعدها عين مهملة - واسمه « داذويه » ، وكان الحجاج بن يوسف الثقفي في أيام ولايته العراق وبلاد فارس قد ولّاه خراج فارس فمدّ يده وأخذ الأموال ، فعذبه فتلفعت يده فقيل له المفتّح ؛ وقيل : بل ولّاه خالد بن عبدالله القسري ، وعذبه يوسف بن عمر الثقفي لما قولى العراق بعد خالد ، والله أعلم أيّ ذلك كان .

وقال ابن مكّي في كتاب « تنقيف اللسان » : ويقولون : ابن المفتّح والصواب ابن المفتّح - بكسر الفاء - لأن أباه كان يعمل الغفّاع ويبيعهما .

قلت : والغفّاع بكسر القاف جمع قفّعة بفتح القاف ، وهي شيء يعمل من الخوص شبيه الزبيل لكنه بغير « هرّة » ، والقول الأول هو المشهور بين العلماء ، وهو فتح الفاء .

قلت : ولما وقفت على كلام إمام الحرمين - رحمه الله تعالى - ولم يمكن أن يكون ابن المفتّح أحد الثلاثة المذكورين قلت : لمسه أراد « المفتّح الحراساني » الذي ادعى الربوبية ، وأظهر القمر ، فإن اسمه عطاء ، ويكون الناسخ قد حرّف كلام إمام الحرمين فأراد أن يكتب « المفتّح » فكتب « المفتّح » فإنه يقرب منه في الخط . فيكون الغلط والتحريف من الناسخ لا من الإمام ، ثم أفكرت في أنه لا يستقيم أيضاً ، لأن المفتّح الحراساني قتل نفسه بالسّم في سنة ثلاث وستين ومائة ، فما أدرك الحلاج والجناي أيضاً .







## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين وصلواته على نبيينا محمد وآله الطاهرين. قال عبدالله بن المقفع : وجدنا الناس قبلنا كانوا أعظم أجساداً وأوفر مع أجسادهم أحلاماً ، وأشد قوة وأحسن بقوتهم للامور إتقاناً ، وأطول أعماراً وأفضل باعمارهم للأشياء اختباراً ؛ فكان صاحب الدين منهم أبلغ في أمر الدين علماً وعملاً من صاحب الدين منا ، وكان صاحب الدنيا على مثل ذلك من البلاغة والفضل .

ووجدناهم لم يرضوا بما فازوا به من الفضل لأنفسهم حتى أشركونا معهم فيما أدركوا من علم الأولى والآخرة فكتبوا به الكتب الباقية وكفونا به مؤونة التجارب والفطن ، وبلغ من اهتمامهم بذلك أن الرجل منهم كان يُفتح له الباب من العلم والكلمة من الصواب وهو بالبلد غير الماهول فيكتبه على الصخور مبادرةً منه للأجل وكراهيةً لأن يُسقط ذلك على من بعده<sup>(١)</sup> ، فكان صنيعهم في ذلك صنيع الوالد الشفيق على ولده

(١) أي بقوته ، فتضيع عليه فائدته .



الرحيم بهم الذي يجمع لهم الأموال والعقد<sup>(١)</sup> إرادة أن لا تكون عليهم  
مؤونة في الطلب وخشية عجزهم إن هم طلبوا ..

فنتهى علم عالمنا في هذا الزمان أن يأخذ من علمهم ، وغاية إحسان  
محسنا أن يقتدي بسيرتهم ، وأحسن ما يصيب من الحديث محدثنا أن  
ينظر في كتبهم فيكون كأنه إياهم يحاور ومنهم يستمع . غير أن الذي  
نجد في كتبهم هو التخل<sup>(٢)</sup> في آرائهم والمنتقى من أحاديثهم ، ولم نجد  
غادروا شيئا يجد واصف<sup>(٣)</sup> بليغ<sup>(٤)</sup> في صفه له مقالا لم يسبقوه إليه لا في  
تعظيم الله عز وجل وترغيب فيا عنده ، ولا في تصغير للدنيا وتزهيد  
فيها ، ولا في تحرير صنوف العلم وتقسيم أقسامه وتجزئة أجزائها وتوضيح  
سبلها وتبيين مآخذهم ، ولا في وجوه الأدب وضروب الأخلاق ، فلم  
يبق في جليل من الأمر لقائل بعدهم مقال . وقد بقيت أشياء من  
لطائف الأمور فيها مواضع لصغار الفطن مشتقة من جسام حكم الأولين  
وقولهم ، ومن ذلك بعض ما أنا كاتب في كتابي هذا من أبواب الأدب  
التي يحتاج إليها الناس .

---

(١) جمع عقدة ، وهي العقار الذي اعتقده صاحبه ملكا .

(٢) انتخل وتخل الشيء : صفاء واختاره وأخذ أفضله .



## أصول الأمور

يا طالب الأدب اعرف الأصول والفصول فإن كثيراً من الناس يطلبون الفصول مع إضاعة الأصول فلا يكون دركهم " دركاً ، ومن أحرز الأصول اكتفى بها عن الفصول ، وإن أصاب الفصل بعد إحراز الأصل فهو أفضل .

فاصل الأمر في الدين أن تعتقد الإيمان على الصواب وتجتنب الكبائر وتؤدي الفريضة فالزم ذلك لزوم من لا غناء به عنه طرفة عين ، ومن يعلم أنه إن حرّمه هلك ، ثم إن قدرت أن تجاوز ذلك إلى التفقه في الدين والعبادة فهو أفضل وأكمل . وأصل الأمر في إصلاح الجسد ألاّ تحمل عليه من المأكّل والمشارب والباه إلاّ خفافاً وإن قدرت على أن تعلم جميع منافع الجسد ومضارّه والانتفاع بذلك فهو أفضل . وأصل الأمر في البأس ألاّ تحدث نفسك بالإدبار وأصحابك مقبلون على عدوهم ، ثم إن قدرت أن تكون أول حامل وآخر منصرف من غير تضييع للحذر فهو أفضل . وأصل الأمر في الجود ألاّ تضنّ بالحقوق عن أهلها ثم إن قدرت أن تزيد ذا الحق على حقه وتطول على من لا حق له فافعل فهو أفضل . وأصل الأمر في الكلام أن تسلم من السقّط " بالنحفظ ثم إن قدرت على بارع الصواب فهو أفضل . وأصل الأمر في المعيشة أن

(١) الدّرْك والدَرَكَ : اللعاق والوصول إلى الشيء ، إدراك الحاجة .

ولم يستعمل منه فعل ثلاثي .

(٢) السقّط : ما لا خير فيه من كل شيء .



لا تنسَ عن طلب الحلال وأن تحسن التقدير لما تفيد وما تنفق ولا يفرُّكَ من ذلك سعةٌ تكون فيها فإن أعظم الناس في الدنيا خطراً أحوجهم إلى التقدير ، والملوك أحوج إلى التقدير من السوق لأن السوق قد يعيش بغير مال والملوك لا قوام لهم إلا بالمال ، ثم إن قدرت على الرفق واللطف في الطلب والعلم بالمطالب فهو أفضل .

وأنا واعظك في أشياء من الأخلاق اللطيفة والأمور الغامضة التي لو حنكتك سنٌ كنت خليفاً أن تعلمها وإن لم تخبر عنها ، ولكن أُحِبُّبِت أن أقدم إليك فيها قولاً لتروِّض نفسك على محاسنها قبل أن تجري على عادة مساويها ، فإن الإنسان قد تبتدر إليه في شببته المساوي وقد يغلب عليه ما يبدر إليه منها ..



إن ابتُلِيتَ بالامارة فتعوِّذ بالعلماء واعلم أن من العجب أن يُبتلى الرجل بها فيريد أن ينتقص من ساعات نصِّبِهِ وعمله فيزيدها في ساعات دَعته وشهوته، وإنما الرأي له والحق عليه أن يأخذَ لعمله من جميع شغله فيأخذ من طعامه وشرابه ونومه وحديثه ولهوه ونسائه ، فإذا تقلدت شيئاً من الأعمال فكن فيه أحدرَ رجلين : إما رجلاً مغتبطاً به فحافظَ عليه مخافة أن يزول عنه ، وإما رجلاً كارهاً فالكاره عاملٌ في سُخرٍ وإما للملوك إن كانوا هم سلطوه وإما لله إن كان ليس فوقه غيره .

وإياك إذا كنت والياً أن يكون من شأنك حب المدح والتركية وأن يعرف الناس ذلك منك فتكون ثلماً<sup>(١)</sup> من الثلم يتقَحِّمون عليك

---

(١) الثلثة في الحائط ونحوه: الخلل - ومكان الكسر من الشيء المكسور.



منها وباباً يفتتحوك منه وغيبة يفتابونك بها ويضحكون منها . اعلم أن قابل المدح كادح نفسه والمرءُ جدير أن يكون حبه المدح هو الذي يحمله على رده فإن الراد له محمود والقابل له معيب . لتكن حاجتك في الولاية إلى ثلاث خصال : رضى ربك ، ورضى سلطان إن كان فوقك ، ورضى صالح من تلي عليه . وما عليك أن تلهو عن المال والذكر فسياتيك منهما ما يكفي ويطيب ، واجعل الخصال الثلاث بمكان ما لا بد لك منه والمال والذكر بمكان ما أنت واجد منه بدأ .

اعرف أهل الدين والمروءة في كل كورة وقرية وقبيلة فيكونوا هم اخوانك وأعوانك وبطانتك وثقاتك ولا يقذفن في رُوعك أنك إن استشرت الرجال ظهر للناس منك الحاجة إلى رأي غيرك ، فانك لست تريد الرأي للافتخار به ولكن تريده للانتفاع به ، ولو أنك مع ذلك أردت الذكر كان أحسن الذكرين وأفضلها عند أهل الفضل أن يقال لا يتفرد برأيه دون استشارة ذوي الرأي ..



إنك إن تلتمس رضى جميع الناس تلتمس ما لا يدرك ، وكيف يتفق لك رأي المختلفين ، وما حاجتك الى رضى من رضاء الجور وإلى موافقة من موافقته الضلالة والجهالة ، فعليك بالناس رضى الاختيار منهم وذوي العقل فانك متى تُصيب ذلك تضع عنك مؤونة ما سواه .

لا تتمكن أهل البلاء من التذلل ولا تمكن من سواهم من الاجترأ عليهم والعيب لهم . لتعرف رعيتهك أبوابك التي لا يُنال ما عندك من الخير إلا بها ، والأبواب التي لا يخافك خائف إلا من قبلها . احرص الحرص



كله على أن تكون خيراً بأمور عمالك فإن المنيء يفرق من خبرتك قبل أن تصيبه عقوبتك ، وإن الحسن يستبشر بعلمك قبل أن ياتيه معروفك .

ليعرف الناس فيما يعرفون من أخلاقك أنك لا تعاجل بالثواب ولا بالعقاب فإن ذلك أدوم لحوف الخائف ورجاء الراجي .

عود نفسك الصبر على من خالفك من ذوي النصيحة والتجرع لمرارة قولهم وعذلم ، ولا تسهلن سبيل ذلك إلا لأهل العقل والسن والروءة لئلا ينتشر من ذلك ما يجترى به سفيه أو يستخف له شأن . لا تترك مباشرة جميع أمرك فيعود شأنك صغيراً ولا تلزم نفسك مباشرة الصغير فيصير الكبير ضائعاً .



اعلم أن رأيك لا يتسع لكل شيء ففرغه للمهم ، وأن مالك لا يغني الناس كلهم فاخص به ذوي الحقوق ، وأن كرامتك لا تطبق العامة فتوج بها أهل الفضائل ، وأن ليلك ونهارك لا يستوعبان حاجاتك وإن دأبت فيهما وأنه ليس لك إلى أدائها سبيل مع حاجة جسدك إلى نصيبه منها فأحسن قسمتها بين دعتك وعملك . واعلم أنك ما شغلت من رأيك بغير المهم أزرى بالمهم ، وما صرفت من مالك بالباطل فقدته حين تريده للحق ، وما عدلت به من كرامتك إلى أهل النقص أضربك في العجز عن أهل الفضل ، وما شغلت من ليلك ونهارك في غير الحاجة أزرى بك في الحاجة .

اعلم أن من الناس ناساً كثيراً يبلغ من أحدهم الغضب إذا غضب أن



يحمّله ذلك على الكلوح والتقطيب في وجه غير من أغضبه وسوء اللفظ  
لمن لا ذنب له والعقوبة لمن لم يكن بهم بعقوبته وسوء المعاقبة باليد  
واللسان لمن لم يكن يريد به إلا دون ذلك ؛ ثم يبلغ به الرضى إذا رضى  
أن يتبرّع بالامر ذي الخطر لمن ليس بمنزلة ذلك عنده ويعطي من لم يكن  
أعطاه ويكرم من لا حق له ولا مودة ، فاحذر هذا الباب كله فإنه ليس  
أحد أسوأ حالا من أهل القدرة الذين يفرطون باقتدارهم في غضبهم  
وسرعة رضاهم ، فإنه لو وصف بصفة من يتلبس بعقله أو يتخبطه  
المس من يعاقب في غضبه غير من أغضبه ويحبو عند رضاه غير من  
أرضاه لكان جائزاً في صفته .



## مع الولاة وأصحاب السلطان

اعلم ان الملك ثلاثة : ملك دين وملك حزم وملك هوى ، فاما ملك الدين فانه إذا أقيم لأهله دينهم وكان دينهم هو الذي يعطيهم ما لهم ويلحق بهم الذي عليهم أرضاهم ذلك ونزل الساخط منهم منزلة الراضي في الاقرار والتسليم . وأما ملك الحزم فانه يقوم به الامر ولا يسلم من الطعن والتسخط ولن يضر طعن الذليل مع حزم القوي . وأما ملك الهوى فلعب ساعة ودمار دهر .

إذا كان سلطانك عند جدة دولة فرأيت أمراً استقام بغير رأي وأعواناً جزوا بغير نيل وعلماً أنجح بغير حزم فلا يفرنك ذلك فلا تستنم اليه ؛ فان الأمر الجديد مما تكون له مهابة في أنفس أقوام وحلاوة في أنفس آخرين فيعين قوم بأنفسهم ويعين قوم بما قبلهم ويستتب بذلك الأمر غير طويل ، ثم تصير الشؤون الى حقائقها وأصولها فما كانت من الأمر بُني على غير أركان وثيقة ولا عماد محكم أو شك أن يتداعى ويتصدع .

لا تكوننَّ نزرَ الكلام والسلام ولا تفرطن بالهشاشة والبشاشة فان احدهما من الكبائر والأخرى من السخف .

إذا كنت لا تضبط أمرك ولا تصول على عدوك إلا بقوم لست



منهم على ثقةٍ من رأي ولا حفاظٍ من نية ، فلا تنفعك نافعة حتى  
تحوّلهم إن استطعت إلى الرأي والأدب الذي بمنزلة تكون الثقة ، أو  
تستبدل بهم إن لم تستطع نقلهم إلى ما تريد ، ولا تغرنك قوتك بهم وإنما  
أنت في ذلك كراكب الأسد الذي يهابه من نظر اليه وهو لمركبه  
أهيب !

ليس للملك أن يغضب لأن القدرة من وراء حاجته . وليس له أن  
يكذب لأنه لا يقدر أحد على استكراهه على غير ما يريد . وليس له أن  
يبيخل لأنه أقلّ الناس عذراً في تخوُّف الفقر . وليس له أن يكون  
حقوداً لأن خطره قد عظم عن مجازاة كل الناس . فليتنقّر أن يكون  
حلاًفاً وأحقّ الناس باتقاء الأيمان الملوك ، وإنما يحمل الرجل على الحلف  
إحدى هذه الخلال : إما مهانة يجدها في نفسه وضرع<sup>(١)</sup> وحاجة إلى  
تصديق الناس إياه ، وإما عي<sup>(٢)</sup> بالكلام حتى يجعل الأيمان له حشواً  
ووصلاً ، وإما تهمة قد عرفها من الناس لحديثه فهو ينزل نفسه منزلة  
من لا يقبل منه قوله إلا بعد جهد اليمين ، وإما عبث في القول أو  
إرسال اللسان على غير روية ولا تقدير .

لا عيب على الملك في تعيشه وتنعمه إذا تهجد الجسم من أمره  
وفوض ما دون ذلك إلى الكفاة .



(١) الضرع : الضعف . والجهن ، والتذلل .

(٢) العيّ بالأمر وعنه المعجز عنه والجهل به وعدم الاهتمام لوجه  
مراده .



كل الناس حقيق حين ينظر في أمر الناس أن يُشَهِمَ نظره بعين  
 الريبة وقلبه بعين المقت فإنها يُريان الجور ويحملان على الباطل ويقبحان  
 الحسن وبجسنان القبيح . وأحق الناس باتهام عين الريبة وعين المقت  
 الملك الذي ما وقع في قلبه ربا مع ما يُقيَضُ له من تزيين القراء  
 والوزراء ، وأحق الناس باجبار نفسه على العدل في النظر والقول  
 والفعل الوالي الذي ما قال أو فعل كان أمراً نافذاً غير مردود .

ليعلم الوالي أن الناس يصفون الولاة بسوء العهد ونسيان الود ،  
 فليكابد تقضَ قولهم وليبطل عن نفسه وعن الولاة صفاتِ السوء التي  
 يوصفون بها .

ليتفقد الوالي فيما يتفقد من أمور الرعية فاقةَ الأحرار منهم فليعمل  
 في سدها وطغيانِ السفلة منهم فليقمعه ، وليستوحش<sup>(١)</sup> من الكريم  
 الجائع والثلثم الشبعان ، فإنما يصول الكريم إذا جاع والثلثم إذا شبع .  
 لا يحسدن الوالي مَنْ دونه فإنه في ذلك أقل عذراً من السوق التي إنْما  
 نحسد من فوقها وكلُّ لا عذر له . لا يلومنَّ الوالي على الزلة من ليس  
 بمتهم على الحرص على رضاه إلا لوم أدب وتقويم ، ولا يعدلنَّ بالمجتهد في  
 رضاه البصير بما يأتي أحداً ، فإنها إذا اجتمعا في الوزير أو صاحب نام  
 الوالي واستراح وُجلبت اليه حاجاته وإن هدأ عنها وعمل فيما يهجه وإن  
 غفل . ولا يولعنَّ الوالي بسوء الظن لقول الناس وليجعل لحسن الظن  
 من نفسه نصيباً موفوراً يروِّح به عن قلبه ويُصدر به أعماله . لا

---

(١) استوحشَ منه : لم يأنس به ، وخشي ثورته أو غدره . والمقصود :  
 أن ينقي الشر المتوقع من كل منها .



يضيعن<sup>١</sup> الوالي التثبيت عندما يقول وعندما يعطي وعندما ما يفعل فإن الرجوع عن الصمت أحسن من الرجوع عن الكلام ، وإن العطية بعد المنع أجل من المنع بعد الإعطاء ، وإن الإقدام على العمل بعد التأني فيه أحسن من الإمساك عنه بعد الإقدام عليه . وكل الناس محتاج إلى التثبيت وأحوجهم إليه ملوكهم الذين ليس لقولهم وفعلهم دافع وليس عليهم مستح<sup>٢</sup> . ليعلم الوالي أن الناس على رأيه إلا من لا بال له منهم فليكن للبر<sup>٣</sup> والروءة عنده نفاق<sup>٤</sup> فيستكسد بذلك الجور<sup>٥</sup> والدناءة في آفاق الأرض .

جماع<sup>١</sup> ما يحتاج إليه الوالي رأيان رأي يقوي سلطانه ورأي يزينه في الناس ، ورأي القوة أحقها بالبداية وأولاهها بالآثرة ، ورأي التزيين أحضرها حلاوة وأكثرها أعواناً مع أن القوة من الزينة والزينة من القوة لكن الأمر ينسب إلى أعظمه .



إن شغلت بصحبة الملوك فعليك بطول الرابطة في غير معاتبة ولا يحدثن<sup>١</sup> لك الاستثناس غفلةً ولا تهاونا . إذا رأيت أحدهم يحملك أخاً فاجعله أباً ثم إن زادك فزده . إذا نزلت من ذي منزلة أو سلطان فلا ترين<sup>٢</sup> أن سلطانه زادك له توقيراً وإجلالاً من غير أن يزيدك ودّاً ولا نصحاً ، وأنت ترى حقاً له التوقير والإجلال ، وكن في مداراته والرفق به كاللؤثنف<sup>٣</sup> ما قبله ، ولا تقدّر الأمر بينك وبينه على ما كنت تعرف

(١) جماع الشيء : جمعه ، ومنه : جمر جماع الائم أي جامعة لكل أصناف الائم .

(٢) اللؤنف : استأنف .



من أخلاقه فإن الأخلاق مستحيلة مع الملك وربما رأينا الرجل المدلّ على  
ذي السلطان بقيدٍ به قد أضرَّ به قدمه .

لا تعتذرنَّ إلا إلى من يحب أن يحد لك عذراً ولا تستعيننَّ إلا بمن  
يحب أن يظفرَّ لك بجانتك . لا تحدثنَّ إلا من يرى حديثك مغنياً ما  
لم يغلبك الاضطرار . إذا غرست من المعروف غرساً وأنفقت عليه  
نفقةً فلا تَصْنَنَّ بالنفقة في تربية ما غرست فتذهب النفقة الأولى ضياعاً .  
إذا اعتذر إليك معتذر فتلقَّه بوجهٍ مُشرق وبشرٍ طليق إلا أن يكون  
من قطيعته غنيمة .

اعلم أنَّ إخوان الصدق هم خير مكاسب الدنيا ، زينةٌ في الرِّخاء ،  
وعدةٌ في الشدة ، ومعونة على المعاش والمعاد . فلا تفرطن في اكتسابهم  
وابتغاءِ الوصلات والأسباب إليهم . اعلم أنَّك واجدٌ رغبتك من الإخاء  
عند أقوام قد حالت بينك وبينهم بعض الأبهة التي قسد تعري أهل  
المروآت فتحجز منهم كثيراً ممن يرغب في أمثالهم ، فإذا رأيت أحداً من  
أولئك قد عثر به الزمان فأقبله .

إذا عرفت نفسك من الوالي بمنزلة الثقة فاعزل عنه كلام الملقى ولا  
تكثرنَّ من الدعاء له في كل كلمة فإن ذلك شبيه بالوحشة والغربة إلا أن  
تكلمه على رؤوس الناس فلا تالُ عما عظمه ووقَّره . إن استطعت  
ألا تصحب من صحبت من الولاة إلا على شُعبَةٍ من قرابةٍ أو مودةٍ  
فافعل ، فإن أخطاك ذلك فاعلم أنَّك تعمل على عمل السخرة ، وإن  
استطعت أن تجعل صحبتك لمن قد عرفك منهم بصالح مروءتك قبل  
ولايته فافعل . إنَّ الوالي لا علم له بالناس إلا ما قد علم قبل ولايته فاما



إذا ولي فكل الناس يلقاه بالتزيُّن والتصنُّع وكلهم يحتمل لأن يشني عليه عنده بما ليس فيه غير أن الأرذال والأنذال هم أشدُّ لذلك تصنعاً وعليه مكابرة وفيه تمحُّلاً<sup>(١)</sup> ؛ فلا يمتنع الوالي وإن كان بليغ الرأي والنظر من أن ينزل عنده كثير من الأشرار بمنزلة الأخيار وكثير من الخانة<sup>(٢)</sup> بمنزلة الأمناء وكثير من الغدر بمنزلة الأوفياء ، ويقطى عليه أمر كثير من أهل الفضل الذين يصونون أنفسهم عن التمحل والتصنع .

لا يعرفك الولاة بالهوى في بلدة من البلدان ولا قبيلة من القبائل فبوشك أنت تحتاج فيها الى حكاية أو مشاهدة فتتَّهم في ذلك ، وإذا أردت أن يُقبل قولك فصحح رأيك ولا تشعرنه بشيء من الهوى ، فإن الرأي يقبله منك العدو والهوى يردُّه به عليك الوالد ، وأحق من احترست من أن يظن بك خلطاً الرأي بالهوى الولاة فإنها خديعة وخيانة وكفر .

إن ابتليت بصحبة والٍ لا يريد صلاح رعية فاعلم انك قد خيرت بين خلتين<sup>(٣)</sup> ليس بينهما خيار : إما ميلك مع الوالي على الرعية وهذا هلاك الدين ، وإما الميل مع الوالي على الرعية وهذا هلاك الدنيا ولا حيلة لك إلا بالموت أو الهرب . واعلم أنه لا ينبغي لك وإن كان الوالي غير مرضي السيرة إذا علقت حبالك بحبله إلا المحافظة عليه إلا أن تجد إلى

(١) تمحل الشيء : اشتد واحتمل في طلبه .

(٢) الخانة : الخونة ، جمع خائن .

(٣) الحلة - بفتح الحاء وتشديد اللام : الحصلة ، والمقصود هنا : بين أمرين لا ثالث لهما .



الفراق الجميل سبيلاً . تبصّر ما في الوالي من الأخلاق التي تحب والتي تكره وما هو عليه من الرأي الذي يرضى له والذي لا يرضى ، ثم لا تكابر بالتحويل له عما يحب ويكره إلى ما تحب وتكره ، فإن هذه رياضة صعبة تحمل على التناهي والقلى .

واعلم أنك قلما تقدر على رد رجل عن طريقته التي هو عليها بالمكبرة والمناقضة وإن لم يجمع عن السلطة ولكنك تقدر أن تعينه على أحسن رأيه وتسبب له منه وتقويه فيه ، فإذا قويت منه الحسن كانت هي التي تكفيك المساوي ، وإذا استحكمت منه ناحية من الصواب كان ذلك هو الذي يبصره الخطأ بالطف من تبصيرك وأعدل من حكك في نفسه ، فإن الصواب يريد بعضه بعضاً ويدعو بعضه إلى بعض ، فإذا كانت له مكانة اقتلع الخطأ؛ فاحفظ هذا الباب وأحكمه .

ولا يكون طلبك ما عند الوالي بالمسألة ولا تستبطئه وإن أبطأ ، ولكن اطلب ما قبله بالاستحقاق له ، واستأن وإن طالت الإئاءة ، فإنك إذا استحققتك أنك من غير طلب وإن لم تستبطئه كان أعجل له . لا تخبرن الوالي أن لك عليه حقاً وأنك تعتمد عليه بلاء ، وإن استطعت أن ينسى حقك وبلاءك فافعل . وليكن ما تذكره من ذلك تجديده له النصيحة والاجتهاد وإلا يزال ينظر منك إلى آخر يذكرك أول بلاتك . واعلم أن ولي الأمر إذا انقطع عنه الآخر نسي الأول وأن الكثير من أولئك أرحامهم مقطوعة وحبالهم مصرومة<sup>(١)</sup> إلا عن

---

(١) صرّم الجبل : قطعه ، وصرم الرجل : هجره وقاطعه ، والثوب المصروم : الثوب المتفيض . والمقصود هنا أنهم لا يصلون إلا من كان دائم الحضور والاستعداد للخدمة .



رضوا عنه وأغنى عنهم في يومهم وساعتهم . إياك أنت يقع في قلبك  
تعتب على الوالي أو استزادة له ، فإنه إن آنت أن يقع في قلبك بدا في  
وجهك إن كنت حليماً وبدا على لسانك إن كنت سفيهاً ، وانت لم يزد  
ذلك على أن يظهر في وجهك لأمن الناس عندك فلا تأمنن<sup>(١)</sup> أن يظهر  
ذلك للوالي ، فإن الناس اليه بعورات الاخوان سراع<sup>(٢)</sup> ، فإذا ظهر ذلك  
لوالى كان قلبه هو أسرع الى التعتب والتعزّز من قلبك فحق ذلك  
حسناتك الماضية وأشرف بك على الهلاك، وصرت تعرف أمرك مستدبراً  
وتلتمس مرضاته مستصعباً .

اعلم أن أكثر الناس عدواً مجاهراً حاضراً جريئاً واشياً وزير السلطان  
ذو المكانة عنده ، لأنه منفس<sup>(٣)</sup> عليه بما يُنفس على صاحب السلطان  
ومحمود كما يحسد غير أنه يجترأ عليه ولا يجترأ على ذلك ، لأن من  
محاسديه أحبباء السلطان الذين يشاركونه في المداخل والمنازل ، وهم  
وغيرهم من عدوه الذين هم حضّاره وليسوا كعدو من فوقه الثاني عنه  
المكتّم منه ، وهم لا ينقطع طمعهم من الظفر به فلا يغفلون عن نصب  
الحبائل ، فاعرف هذه الحال والبس لهؤلاء القوم الذين هم أعداؤك سلاح  
الصحة والاستقامة ولزوم الحُجّة فيما تسر وتعلن ، ثم روح من قلبك  
كانه لا عدو لك ولا حاسد . وإن ذكرت ذاكر عند ولي الأمر بسوء  
في وجهك أو في غيبك فلا يرَيْن منك الولي ولا غيره اختلاطاً لذلك  
ولا اغتيالاً ، ولا يقعن ذلك موقع ما يُكرثك فإنه إن وقع منك ذلك

---

(١) نفس عليه نفساً ونفاسة : حسده ولم يره أهلاً لما أصاب من خير  
أو نعمة .



الموقع أدخل عليك أموراً مشتبهة بالريب مذكرة لما قال فيك العائب ، وإن اضطررك الأمر في ذلك الى الجواب فإياك وجواب الغضب والانتقام ، وعليك بجواب الحجة في حلم ووقار ولا تشكن في أن القوة والغلبة للحليم أبداً .

لا تحضرن عند الوالي كلاماً لا يعني ولا يؤمرُ بحضوره إلا لعناية به أو يكون جواباً بالشيء سُئِلَتْ عنه ، ولا تعدن شتم الوالي شتماً ولا إغلاظه إغلاظاً فإن ربح العز قد تبسط اللسان بالفاظ في غير سخط ولا باس . جانب المسخوط عليه والظنين به عند الولاة ولا يجمعنك وإياه مجلس ولا تظهرن له عذراً ولا تشين عليه خيراً عند أحد من الناس ، فإذا رأيته قد بلغ من الإعتاب <sup>(١)</sup> ، مما سخط عليه فيه ما ترجو أن يلين له الوالي واستيقنت أن الوالي قد استيقن بمباعدتك إياه وشدتك عليه ؛ فضع عنده عند الوالي واعمل في ارضائه عنه في رفق ولطف . ليعلم الوالي أنك لا تستنكف عن خدمته ولا تدع مع ذلك أن تقدم اليه القول عند بعض حالات رضاه وطيب نفسه في الاستغناء من الأعمال التي يكرهها ذو الدين وذو العرض وذو المروعة من ولاية القتل والعذاب وأشباه ذلك .

إذا أصبت الجاه والخاصة عند الملك فلا يحدثن لك ذلك تغيراً على أحد من أهله وأعوانه ولا استغناء عنهم ، فانك لا تدري متى ترى أدنى جفوة فتذل لهم فيها ؛ وفي تلون الحال عند ذلك من العار ما فيه .  
ليكن مما تحكم من أمرك أن لا تسار أحداً من الناس ولا تهمس اليه

---

(١) الإعتاب : الرجوع عن الإساءة إلى ما يرضي العائب .



بشيء تخفيه عن السلطان فإن السرار مما يخيل كل من رآه أنه المراد به فيكون ذلك في نفسه حسيكةً ووَعْرًا<sup>(١)</sup> وثقلًا .

لا تتهاونن<sup>٢</sup> بارسال الكَذِبَةِ عند الوالي أو غيره في الهزل فانها تسرع في رد الحق وإبطال الصدق مما تأتي به . تتكَبُّ فيما بينك وبين الوالي خلقًا قد عرفناه في بعض الأعوان والأصحاب في ادعاء الرجل عندما يظهر من صاحبه من حسن أثر أو صواب رأي أنه هو عمل في ذلك وأشار به ، وإقراره بذلك اذا مدحه مَادِح ، بل وإن استطعت أن يعرف صاحبك أنك تنحله<sup>(٣)</sup> صواب رأيك فضلًا عن أنك تدعي صوابه وتسند ذلك اليه وتزينه فافعل، فإن الذي أنت آخذ بذلك أكثر مما أنت معطر بأضعاف .

إذا سأل الوالي غيرك فلا تكونن<sup>٤</sup> أنت المجيب عنه ، فإن استلابك الكلام خفة بك واستخفاف منك بالمسؤول والسائل . وما أنت قائل اذا قال لك السائل ما إياك سألت<sup>٥</sup> ، أو قال لك المسؤول عند المسألة يعادله بها دونك فأجب<sup>٦</sup> . واذا لم ينصب السائل في المسألة لرجل واحد وعم<sup>٧</sup> بها جماعة من عنده فلا تبادر بالجواب ، ولا تسابق الجلوس ، ولا توابس الكلام مواثبة<sup>٨</sup> ، فإن في ذلك مع شين التكلف والخفة أنك اذا سبقت القوم الى الكلام صاروا لكلامك خصماء فيتعقبونه بالعيب والطعن ،

---

(١) حَسِيكَ عَلَيْهِ : غضب عليه ، والحُسَاكَةُ أو الحَسَكَةُ أو الحَسِيكَةُ :

الضغن والعداوة . والوَعْر : شدة الغيظ .

(٢) نَحَلَهُ الشَّيْءَ : ( بفتح النون والحاء واللام ) : أعطاه الشيء من غير

عوض بطيب نفس . والمقصود هنا أن تنسب إليه رأيك الصائب

وتدعيه له .



وإذا أنت لم تعجل بالجواب وخليته للقوم اعترضت أقاويلهم على عينك ثم تدبرتها وفكرت فيما عندك ثم هيات من تفكيرك ومحاسن ما سمعت جواباً رصياً واستدبرت به أقاويلهم، حتى تصيخ اليك الأسماع ويبدأ عنك الخصوم ، وإن لم يبلغك الكلام حتى تكتفي بغيرك أو ينقطع الحديث قبل ذلك فلا يكون من العيب عندك ولا من الغبن في نفسك فوت ما فاتك من الجواب ، فإن صيانة القول خير من سوء وضعه ، وإن كلمة واحدة من الصواب تصيب موضعها خير من مئة كلمة أمثالها في غير فرصها ومواضيعها ، مع أن كلام العجلة والبدار موكل به الزلل وسوء التقدير وإن ظن صاحبه أن قد أتقن وأحكم .

واعلم أن هذه الأمور لا تنال إلا برُحْب الذَّرْع عند ما قيل وما لم يُقَل ، وقلة الاعظام لما ظهر من المروءة أو لم يظهر ، وسخاوة النفس عن كثير من الصواب مخافة الخلاف والمجلة والحسد والمراء .

إذا كلمك الوالي فاصغ الى كلامه ، ولا تشغل طرفك عنه بنظر ولا أطرافك بعمل ولا قلبك بحديث نفسك ، واحذر هذا من نفسك وتعمد ما فيه .



ارفق بنظرائك من وزراء السلطان ودخلاته واتخذهم إخواناً ولا تتخذهم أعداء ، ولا تنافسهم في الكلمة يتقربون بها والعمل يؤمرون به فإنما أنت في ذلك أحد رجلين : إما أن يكون عندك فضل على ما عند غيرك فسوف يبدو ذلك ويحتاج اليه ويلتمس منك وأنت مجمل . وإما أن لا يكون ذلك عندك فما أنت مصيب من حاجتك عندهم بمقاربتك



وملاينتك ، وما أنت واجد في موافقتك إليهم ولينك لهم من موافقتهم  
إياك ولينهم لك أفضل مما أنت مدركه بالنافسة والمناظرة .

ولا تجترئن على خلاف أصحابك عند الوالي ثقةً باعترافهم لك  
ومعرفتهم بفضل رأيك ، فإننا قد رأينا الناس يعرفون فضل الرجل  
وينقادون له ويتعلمون منه وهم أخلياء ، فإذا حضروا ذا السلطان  
لم يرض أحد منهم أن يقر له وأن يكون له عليه في الرأي والعلم فضل ،  
فاجترأوا عليه بالخلاف والنقض فإن ناقضهم كان كأحدهم وليس بواجب  
في كل حين سامعاً فهِماً وقاضياً عدلاً ، وإن ترك مناقضتهم صار مغلوب  
الرأي مردود القول .

إذا أصبت عند الوالي لطفَ منزلة لفناء " يجده عندك أو هوى  
يكون له فيك ، فلا تطمحن كل الطمّاح ولا تزينن لك نفسك المزايلة  
له عن أليفه وموضع ثقته وسره قبلك بأن تقتلعه وتدخل دونه ، فإن  
هذه خلة من خلال السفه قد يبتلى بها الحلاء عند الدنو من ذي السلطان ،  
حتى يحدث الرجل منهم نفسه أن يكون دون الأهل والولد لفضل  
يظنه في نفسه أو نقص يظنه بغيره ؛ ولكل رجل من الملوك أو ذي هيئة  
من السوق أليف وأنيس قد عرف روحه واطلع على قلبه فليست عليه  
مؤونة في تبذل يتبذل له عنده أو رأي يستزله منه أو سر يفشيهِ إليه ،  
غير أن تلك الأنسة وذلك التبذل يستخرج من كل واحد منها ما لم يكن  
ليظهر منه عند الانقباض والتشدّد ، ولو التمس ملتمس مثل ذلك عند  
من يستأنف ملاطفته وموانسته إن كان ذا فضل من الرأي والعلم لم يجد

(١) الفناء : الكفاية والمقدرة .



عنده مثل ما هو منتفع به من هو دون ذلك في الرأي من قد كفى مؤانسته ووقع على طباعه ، لأن الأنسة رَوْح القلب والوحشة رَوْع عليه ولا يلتاط<sup>(١)</sup> بالقلوب إلا ما لان عليها ، ومن استقبل تأسيس الوحشة استقبل أمراً ذا مؤونة<sup>(٢)</sup> .

فإذا كلفتك نفسك السمو<sup>(٣)</sup> الى منزلة من وصفت فاقدعها<sup>(٤)</sup> عن ذلك بمعرفة فضل الأليف والأنيس . وإذا حدثتك نفسك أو غيرك لعله من يكون له فضل في المروءة أنك أولى بالمنزلة عند الكبير من بعض دخلاته وثقائه فاذكر الذي عليه من حق أليفه وثقته وأنيسه في التكرمة ، والذي يعينه على ذلك من الرأي أنه يجد عنده من الإلف والأنس ما ليس واجداً عند غيره . فليكن هذا مما تتحفظ فيه على نفسك وتعرف فيه عن الرجل ورأيه ؛ والزأي لنفسك في مثل ذلك إن أرادك مريد على الدخول دون أنيسك وأليفك وموضع ثقتك وجدك وهزلك .



إعلم أنه تكاد تكون لكل رجل غالبية حديث إما عن بلد من البلدان ، أو ضرب من ضروب العلم ، أو صنف من صنوف الناس ، أو وجه من وجوه الرأي ، وعندما يعزم به الرجل من ذلك يبدو منه السخف ويُعرف منه الهوى ؛ فاجتنب ذلك في كل موطن ثم عند أولى

---

(١) يلقى بالقلوب ، ويقال : التاط الشيء بالقلب : أي حُبب إليه والصق به .

(٢) كلفة وجهد .

(٣) قدع : كبح ، اقدح نفسك : اكبح جماحها وكفها .



الأمر خاصة . لا تشكون\* إلى وزراء السلطان ودخلائه ما اطلعت عليه من رأي تكرهه له فانك لا تزيد على أن تفتنهم ليله وتغريهم بتزيين ذلك له والميل عليك معه .

إعلم أن الرجل ذا الجاه عند الوالي والخاصة لا محالة أنه يرى من الوالي ما يخالفه من الرأي في الناس والأمور ، فإذا أثر أن يكره كل ما يخالفه أو يمتنع من الجفوة يراها في المجلس أو النبوة في الحاجة أو الرد للرأي أو الإذناء لمن يهوى لإذناؤه والإقصاء لمن يكره إقصاءه ، فإذا وقعت في قلبه الكراهية تغير لذلك وجهه ورأيه وكلامه حتى يبدو ذلك للوالي وغيره ، كان ذلك إفساد منزله سبباً . فذلل نفسك باحتمال ما خالفك من رأي الولاة وقررها بأنهم إنما كانوا أولياءك لتتبعهم في آرائهم وأهوائهم ولا تكلفهم اتباعك وتغضب من خلافهم إياك .

إعلم أن الملوك يقبلون من وزراءهم التبخيل ويعمدونه منهم مشفقة ونظراً ، ويحمدونهم عليه وإن كانوا أجواداً ، فإن كنت مبخلًا غششت صاحبك بفساد مروءته ، وإن كنت مسخيًّا لم تامن إضرار ذلك بمنزلتك عنده ، فالرأي لك تصحيح النصيحة على وجهها ، والتماس الخرج فيما تترك من تبخيل صاحبك بأن لا يعرف منك فيما تدعوه اليه ميلاً إلى شيء من هواك ، ولا طلباً لغير ما ترجو أن يزينه وينفعه .

لا تكونن\* صحبتك للملوك إلا بعمد رياضة<sup>(١)</sup> منك لنفسك على طاعتهم في المكروه عندك وموافقتهم فيما خالفك وتقدير الأمور على

---

(١) راض ( يروض روضاً ورياضاً ورياضة ) : ذلل النفس وعودها الطاعة والاحتمال .



ميلهم دون ميلك ، وعلى أنت لا تكتمهم سرّك ولا تستطلع ما كتموه  
وتخفي ما أطلعوك عليه من الناس كلهم حتى تحمي نفسك الحديث به ،  
وعلى الاجتهاد في رضاهم والتلطف لحاجاتهم والتثبت لحجتهم والتصديق  
لمقاتلهم والتزيين لرأيهم ، وعلى قلة الاستقباح لما فعلوا إذا أساءوا وترك  
الاستحسان لما فعلوا إذا أحسنوا ، وكثرة النشر لحاسنهم وحسن السر  
لمساويهم ، والمقاربة لمن قاربوا وإن كان بعيداً والمباعدة لمن باعدوا وإن  
كانوا أقرباء ، والاهتمام بأمرهم وإن لم يهتموا به والحفظ له وإن ضيعوه  
والذكر له وإن نسوه ، والتخفيف عنهم لمؤثرتك والاحتثال لهم كل مؤونة  
والرضى عنهم بالعفو وقلة الرضى من نفسك لهم بالمجهود ، فإن وجدت  
عنهم وعن صحبتهم غنى فاغنى عن ذلك نفسك واعتزله جهدك ، فإن  
من يأخذ عملهم يحول بينه وبين لذة الدنيا وعمل الآخرة ، ومن لا يأخذ  
بحقه يحتمل الفضيحة في الدنيا والوزر في الآخرة . إنك لا تأمن أنفهم  
إن أعلمتهم ولا عقوبتهم إن كتمتهم ، ولا تأمن غضبهم إن صدقتهم ولا  
تأمن سلوتهم إن حدثتهم . إن لزمهم لم تأمن تبرؤهم بك <sup>(١)</sup> وإن  
زايلتهم لم تأمن عقابهم . إنك إن تستامرهم حلت المؤونة عليهم وإن  
قطعت الأمر دونهم لم تأمن فيه مخالفتهم . إنهم إن سخطوا عليك  
أهلكوك وإن رضوا عنك تكلفت من رضاهم ما لا تطيق ، فإن كنت  
حافظاً إن بلوك جلدأ إن قربوك أميناً إن ائتمنوك تشكرهم ولا تكلفهم  
الشكر ، بصيراً بأهوائهم مؤثراً لمنافعهم ، ذليلاً إن ظلموك ، راضياً إن  
أسخطوك ؛ وإلا فالبعد منهم كل البعد والحذر كل الحذر ..

---

(١) تضجرهم ، وضيقهم بك ، ومالهم منك .



## الأصدقاء والمعارف

إبذل لصديقك دمك ومالك ، ولمعرفتك رفدك ومحضرك <sup>(١)</sup> وللعامّة بشرك وتحننك ، ولعدوك عدلك ، واضنّ بدينك وعرضك عن كل أحدٍ . إن سمعت من صاحبك كلاماً أو رأياً يعجبك فلا تنتحلّه تزيناً به عند الناس واكف من التزين بأن تجتني الصواب إذا سمعته وتنسبه إلى صاحبه . واعلم أن انتحالك ذاك سخطة لصاحبك وأن فيه مع ذلك عاراً ، فإن بلغ ذلك بك أن تشير برأي الرجل وتتكلم بكلامه وهو يسمع جمعتَ مع الظلم قلة الحياء ، وهذا من سوء الأدب الفاشي في الناس . ومن تمام حسن الخلق والأدب أن تسخو نفسك لأخيك بما انتحل من كلامك ورأيك ، وتنسب إليه رأيه وكلامه وترينه مع ذلك ما استطعت .

لا يكوننَّ من خلقك أن تبتدىءَ حديثاً ثم تقطعه وتقول سوف كانك روأت <sup>(٢)</sup> فيه بعد ابتدائه وليكن ترويك فيه قبل التفوه ، فإن احتجّان <sup>(٣)</sup> الحديث بعد افتتاحه سخف . اخزن عقلك وكلامك إلا عند إصابة الموضوع فإنه ليس في كل حين يحسن كل الصواب ، وإنما تمام إصابة الرأي والقول بإصابة الموضوع ، فإن أخطأك ذلك أدخلت الحنة على عملك حتى تأتي به إن أتيت به في غير موضعه وهو لا يهأ ولا

(١) الرفد : العطاء والصلة والعون والدعم - وحسن المحضر .

(٢) روأت في الأمر تروئة وتروينا : نظر فيه وتعقبه ولم يجعل يجواب ، وهي الرويئة وقيل الروية بغير همز وهو الأشهر .

(٣) احتجّنه : حجّزه أو اختزنه أو أمسكه ومنعه .



طلاوة له . لتعرف العلماء حين تجالسهم أنك على أن تسمع أحرص منك على أن تقول .

إن آثرت أن تفاخر أحداً من تستأنس اليه في لهو الحديث فاجعل غاية ذلك الجيد ولا تعدون<sup>(١)</sup> أن تتكلم فيه بما كان هزلاً فإذا بلغ الجد أو قاربه فدعه ولا تخلطن<sup>(٢)</sup> بالجد هزلاً ولا بالهزل جدّاً ، فانك إن خلطت بالجد هزلاً هجنته<sup>(٣)</sup> ، وإن خلطت بالهزل جدّاً كدّرت<sup>(٤)</sup>ه . غير أني قد علمت موطناً واحداً فإن قدرت أن تستقبل فيه الجد بالهزل أصبت الرأي وظهرت على الأقران وذلك أن يتوردك متورّد بالسفه والغضب فتجيبه إجابة المازل المداعب برحب من الذرع وطلاقة من الوجه وثبات من المنطق .

إن رأيت صاحبك مع عدوك فلا يفضنك ذلك ، فانما هو أحد رجلين : إن كان رجلاً من إخوان الثقة فأنفع مواطنه لك أقربها من عدوك لشرّ يكفيه عنك وعورة يسترها منك وغائبة يطلع عليها لك ، فاما صديقك فما أغناك أن يحضره ذو ثقتك . وإن كان رجلاً من غير خاصة اخوانك فبأي حق تقطعه عن الناس وتكلفه أن لا يصاحب ولا يجالس إلا من تهوى ؟ تحفظ في مجلسك وكلامك من التطاول على الأصحاب ، ويطب نفساً عن كثير مما يعرض لك فيه صواب القول والرأي مداراةً لئلا يظن أصحابك أن ما بك التطاول عليهم .

إذا أقبل إليك مقبل بوجه فسرك ألا يدبر عنك فلا تنعم<sup>(٥)</sup> الإقبال

---

(١) هجّن الأمر : قبحه وعابه - جمعه ( هجيناً ) .

(٢) لا تزد ولا تبالغ .



عليه والتفتح له فإن الانسان طُبع على ضرائب لوْثُ فمن شأنه أن يرحل  
عَمَّنْ لصق به ويلصق بمن رحل عنه . لا تكثُرْ ادعاء العلم في كل ما  
يعرض فإنك من ذلك بين فضيحتين : إما أن ينازعوك فيما ادعيت  
فيُهجم منك على الجهالة والصِّلَف<sup>(١)</sup> ، وإما ألا ينازعوك ويخلوا  
الأمور في يديك فينكشف منك التصنع والمعجزة .

استحي الحياء كله من أن تخبر صاحبك أنك عالم وأنه جاهل  
مصرحاً أو معرّضاً ، وإن استطلت على الأكفاء فلا تثقن منهم بالصفاء .  
إن آنت من نفسك فضلاً فتخرج<sup>(٢)</sup> أن تذكره أو تبديه فاعلم أن  
ظهوره منك بذلك الوجه يقرر لك في قلوب الناس من العيب أكثر مما  
يقدر لك من الفضل ، واعلم أنك إن صبرت ولم تعجل ظهر ذلك منك  
بالوجه الجميل المعروف . ولا يخفين<sup>(٣)</sup> عليك أن حرص الرجل على  
إظهار ما عنده وقلة وقاره في ذلك باب من البخل واللؤم ، وأن من  
خير الأعوان على ذلك السخاء والتكرم . إن أحببت أن تلبس ثوب  
الوقار والجمال وتتحلى بحلية المودة عند العامة وتسلك الجدد<sup>(٤)</sup> الذي  
لا جُبَّار<sup>(٥)</sup> فيه ولا عثار فكن عالماً كجاهل وناطقاً كعمي . فاما العلم  
فيرشدك ، وأما قلة ادعائه فينفي عنك الحسد ، وأما المنطق اذا احتجت  
اليه فسيُبلغ حاجتك ، وأما الصمت فيكسبك المحبة والوقار ، وإذا  
رأيت رجلاً يحدث حديثاً قد علمته أو يخبر خبراً قد سمعته فلا تشاركه

(١) الصلف: تجاوز القدر في البراعة والظرف وادعاء التكبر .

(٢) تضيق .

(٣) ما استوى من الأرض وفي المثل « من سلك الجدد أَمِنَ العثار » .

(٤) هلاك . يقال : ذهب دمه جُبَّاراً أي ذهب هدرأ .

— في بعض النسخ القديمة «خبار» وهي الأرض الرخوة بها أحجار .  
ويستقيم المعنى على الجهتين .



فيه وتتعبه عليه حرصاً على أن يعلم الناس أنك قد علمته فإن في ذلك خفة وشحاً وسوء أدب وسخفاً . ليعرف اخوانك والعامّة أنك إن استطعت أن تكون إلى أن تفعل ما لا تقول أقرب منك إلى أن تقول ما لا تفعل فَعَلْتَ ، فإن فضل القول على الفعل عارٌ وهُجْنَةٌ وفضل الفعل على القول زينة ، وأنت حقيق فيا وعدت من نفسك أو أخبرت صاحبك عنه أن تحتجن بعض ما في نفسك إعداداً لفضل الفعل على القول ، وتحَرِّزاً بذلك عن تقصير فعلك إن قصُرَ وقلمَا يكون إلا مقصراً .

احفظ قول الحكيم الذي قال : لتكن غايتك فيا بينك وبين عدوك العدل ، وفيا بينك وبين صديقك الرضى . وذلك أن العدو خصم تضربه بالحجة وتغلبه بالحكام وأنّ الصديق ليس بينك وبينه قاضٍ فانما حكمه رضاه .

اجعل عامّة تشبثك في مؤاخاة من تؤاخي ومواصلة من تواصل ووطن نفسك على أنه لا سبيل لك إلى قطيعة أخيك وإن ظهر لك منه ما تكره ، فانه ليس كالمرأة التي تطلقها اذا شئت ، ولكنه عرضك ومروءتك فانما مروءتك الرجل إخوانه وأخدانه، فان عثر الناس على أنك قطعت رجلاً من إخوانك وإن كنت معذراً نزل ذلك عند أكثرهم بمنزلة الحيانة للاخاء والمال ، وإن أنت صبرت مع ذلك على مقارنته على غير الرضى عاد ذلك الى العيب والنقيصة ، فالانتاد الانتاد والتثبت التثبت .

إذا نظرت في حال من ترتثيه لآخائك فان كان من إخوان الدين فليكن فقيهاً ليس بمرآءٍ ولا حريص ، وإن كان من إخوان الدنيا فليكن



حرّاً ليس بجاهل ولا كذاب ولا شرير ولا مشنوع ، فإن الجاهل أهل لأن يهرب منه أبواه ، وإن الكذاب لا يكون أخاً صادقاً لأن الكذب الذي يجري على لسانه إنما هو من فضول كذب قلبه ، وإنما سمي الصديق من الصدق وقد يُتَّهم صدق القلب وإن صدق اللسان، فكيف إذا ظهر الكذب على اللسان، وإن الشرير يكسبك العدو ولا حاجة لك في صداقة تجلب العداوة ، وإن المشنوع شائع صاحبه .

تحرّز من سكر السلطة وسكر العلم وسكر المتزلة وسكر الشباب ، فإنه ليس من هذا شيء إلا وهو ريح جنة تسلب العقل وتذهب الوقار وتصرف القلب والسمع والبصر واللسان عن المنافع .

اعلم أن انقباضك عن الناس يكسبك العداوة وأن تفرُّ شكاً<sup>(١)</sup> لهم يكسبك صديق السوء ، وفُسولة<sup>(٢)</sup> الاصدقاء أضراً من بغض الأعداء ، فإنك إن واصلت صديق السوء أعييتك جرائره وإن قطعت شاك اسم القطيعة وألزمك ذلك من يرفع عيبك ولا ينشر عذرك ، فإن المعاييب تنمى والمعاذير لا تنمى<sup>(٣)</sup> . البس للناس لباسين ليس للعاقل بُدٌّ منها ولا عيش ولا مروءة إلا بهما : لباس انقباض واحتجاز تلبسه للعامة فلا تُلفَيْنَ إلا متحفظاً متشدداً متحرزاً مستعداً ، ولباس انبساط واستئناس تلبسه للخاصة من الثقات فتتلقَّاهم بينات صدرك وتفضي

(١) انقباطك ، يعني مبالغتك في الاختلاط بهم والتبسط معهم .

(٢) الفِئْل : بكسر الفاء : الأحمق - وبفتحها : الرذل الرديء .  
والفسولة : النذالة والفدر .

(٣) نَمَى الحديث ارتفع وأنما أذاعه على وجه النسيئة .



اليهم بموضوع حديثك وتضع عنك مؤونة الحذر والتحفظ فيما بينك وبينهم ، وأهل هذه الطبقة الذين هم أهلها قليل<sup>١</sup> لأن ذا الرأي لا يُدخل أحداً من نفسه هذا المدخل إلا بعد الاختبار والسَّبر<sup>٢</sup> والثقة بصدق النصيحة ووفاء العقل .

اعلم ان لسانك أداة مغلبة يتغالب عليه عقلك وغضبك وهواك وجهلك فكلُّ غالبٍ عليه مستمتعٌ وصارفه في محبته ، فاذا غلب عليه عقلك فهو لك ، واذا غلب عليه شيء من أشباه ما سميتُ لك فهو لعدوك ، فان استطعت أن تحتفظ به فلا يكون إلا لك ولا يستولي عليه أو يشاركك عدوك فيه فافعل .

اذا ثبت أخاك إحدى النوائب من زوال نعمة أو نزول بلية فاعلم انك قد ابتليت معه إما بالوئاسة فتشاركه في البلية، وإما بالخذلان فتحتمل العار ، فالتمس الخرج عند اشتباه ذلك وآثر مروءتك على ما سواها ، فان نزلت الجائحة التي تابى نفسك مشاركة أخيك فيها فاجمل<sup>٣</sup> فلعل الإجمال يسمعك لقلته في الناس . إذا أصاب أخاك فضل فانه ليس في دنوك منه وابتغائك مودته وتواضعك له مذلة فاغتنم ذلك واعمل فيه .

---

(١) التجربة أو استخراج كنه الأمر، وفي حديث الفار قال أبو بكر: ولا تدخله حتى أسبره قبلك . ويستعمل السبر في الجراحات بمعنى قياسها وتقدير غورها .

(٢) اصبر واكتم .



## أكرم النخس

إذا كانت لك عند أحد صنعة<sup>١</sup> أو كان لك عليه طول فالتمس إحياء ذلك بإماتته وتعظيمه بالتصغير له ، ولا تقتصرن<sup>٢</sup> في قلة المن<sup>٣</sup> على أن تقول لا أذكره ولا أصغي بسمعي إلى من يذكره ، فإن هذا قد يستحيي منه بعض من لا يوصف بعقل ولا كرم ؛ ولكن احذر أن يكون في مجالستك إياه وما تكلمه به أو تستعينه عليه أو تجاريه فيه شيء من الاستطالة فإن الاستطالة تهدم الصنعة وتكدر المعروف .

احترس من سورة الغضب وسورة الحمية وسورة الحقد وسورة الجهل<sup>٤</sup> واعدد لكل شيء من ذلك عدة<sup>٥</sup> تجاهده بها من الحلم والتفكر والروية وذكر العاقبة وطلب الفضيلة ، واعلم أنك لا تصيب الغلبة إلا بالجهاد ، وإن قلة الإعداد لموافقة الطبائع المتطلعة هو الاستسلام ، وأنه ليس أحد إلا فيه من كل طبيعة سوء<sup>٦</sup> غريزة ، وإنما التفاضل بين الناس في مغالبة طبائع السوء . فاما أن يسلم أحد من أن تكون فيه تلك الغرائز فليس في ذلك مطمع ؛ إلا أن الرجل القوي إذا كابرها بالقمع لها كلها كلما تطلعت لم يلبث أن يميتها حتى كأنها ليست فيه ، وهي في ذلك كامنة كمن النار في العود فاذا وجدت قادحاً من غير علة أو غفلة استورت كما تستوري<sup>٧</sup> عند القدح ثم لا يبدأ ضررها إلا بصاحبها كما لا تبدأ النار إلا بعودها التي كانت فيه .

(١) سورة الأمر ( بفتح السين ) : حدته وشدته .

(٢) استورى الزند : أخرج ناره . واستورت النار : انقادت .

والمعنى أن طبائع السوء موجودة غريزياً عند كل البشر ، شأنها =



ذلل نفسك بالصبر على جار السوء وعشير السوء وجليس السوء فان ذلك ما لا يكاد يُخطبك ، فان الصبر صبران : صبر الرجل على ما يكره ، وصبره عما يحب . فالصبر على المكروه أكثرهما وأشبهها أن يكون صاحبه مضطراً . واعلم أن اللثام أصبر أجساداً والكرام أصبر نفوساً ، وليس الصبر الممدوح أن يكون جلد الرجل وقاحاً أو رجله قوية على المشي أو يده قوية على العمل فإنما هذا من صفات الخير ، ولكن أن يكون للنفس غلباً وللأمر محتملاً وفي الضر متجمللاً ولنفسه عند الرأي والحفاظ مرتبطاً وللحزم مؤثراً وللهمى تاركاً وللشقة التي يرجو عاقبتها مستخفاً وعلى مجاهدة الأهواء والشهوات مواظباً ولبصره بعزمه منفذاً .

حَبِّبْ إلى نفسك العلم حتى تالفه وتلزمه ويكون هو لهوك ولذتك وسلوتك وبلغتك . واعلم ان العلم علمان : علم للمنافع ، وعلم لتزكية العقل ، وأفشى العلمين وأحدهما أن ينشط له صاحبه من غير أن يُحَرِّضُ عليه علمُ المنافع . وللعلم الذي هو ذكاء العقول وصقالها وجلأؤها فضيلة منزلة عند أهل الفضل في الأبواب . عود نفسك السخاء واعلم انها سخاءان : سخاوة نفس الرجل بما في يديه ، وسخاوته

---

= شأن طبائع الخير ، ويتمكن الفضلاء أقوياء النفوس من السيطرة على طبائع السوء وقمعها حتى ليظهر أنهم قد تخلصوا منها، وحتى لا يرى الناس منهم إلا طبائع الخير . ولكن طبائع السوء وإن تم قمعها والسيطرة عليها لا تتمحي تماماً من النفس البشرية ، بل تبني غريزة كامنة حتى تعود فتظهر عندما يعجز أو يففل صاحبها عن كبسها ، ويصيبه ضررها أول ما يصيب .



عما في أيدي الناس ، وسخاوة نفس الرجل بما في يديه أكثرهما وأقربها من أن تدخل فيه المفاخرة ، وتركه ما في أيدي الناس أمحض في التكرم وأتره من الدنس فإن هو جمعها فبذل وعف<sup>١</sup> فقد استكمل الجود والكرم .

ليكن مما تصرف به الأذى والعذاب عن نفسك ألا تكون حسوداً فإن الحسد خلق لثيم ومن لؤمه أنه يوكل بالأدنى . فالأدنى من الأقارب والأكفاء الخلقاء ، فليكن ما تقابل به الحسد أن تعلم أن خير ما تكون حين تكون مع من هو خير منك ، وأن غناً لك أن يكون عشيرك وخليطك أفضل منك في العلم فتقبس من علمه ، وأفضل منك في القوة فيدفع عنك بقوته ، وأفضل منك في المال فتفيد من ماله ، وأفضل منك في الجاه فتصيب حاجتك بجاهه ، وأفضل منك في الدين فتزداد صلاحاً بصلاحه . ليكن ما تنظر فيه من أمر عدوك وحاسدك أن تعلم أنه لا ينفعك أن تحبر عدوك أنك له عدو<sup>٢</sup> فتذر نفسك وتؤذنه<sup>٣</sup> بحربك قبل الإعداد والفرصة فتحمله على التسليح لك وتوقد نارَه عليك . .

اعلم أن أعظم خطرِكَ أن تُرِي عدوك أنك لا تتخذهُ عدوًّا فإن ذلك غِرَّةٌ له وسبيل لك إلى القدرة عليه فإن أنت قدرت فاستطعت اغتفاراً لعداوته عن أن تكافئَ بها فهناك استكملت عظيم الخطر ، وإن كنت مكافئاً بالعداوة والضرر فاياك أن تكافئَ عداوة السر بعداوة العلانية وعداوة الخاصة بعداوة العامة ، فإن ذلك هو الظلم

---

(١) أذن بالشيء علم، ومنه قوله تعالى « فَأَذَنُوا لِمَنْ آمَنَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أَنْ يَمْسُقَ أَيْدِيَهُمْ مِنْكُمْ » .



والعار . واعلم مع ذلك انه ليس كل العداوة والضرر يكافأ بمثله كالحيانة لا تكافأ بالحيانة والسرقة لا تكافأ بالسرقة ، ومن الحيلة في أمرك مع عدوك أن تصادق أصدقاءه وتؤاخي إخوانه فتدخل بينه وبينهم في سبيل الشقاق والتجاني ، فانه ليس رجل ذو "طرق" يتمتع من مؤاخذتك إذا التمت ذلك منه وإن كان إخوان عدوك غير ذوي طرق فلا عدو لك .

لا تدع مع السكوت عن شتم عدوك إحصاء معاييه ومثالبه واتباع عوراته حتى لا يشذ من ذلك صغير ولا كبير من غير أن تشيع عليه فيتقيك به ويستعد له أو تذكره في غير موضعه ، فتكون كستعرض الهواء بنبله قبل إمكان الرمي . لا تتخذ اللعن والشم على عدوك سلاحاً فانه لا يجرح في نفس ولا في مال ولا دين ولا منزلة .

إن أردت أن تكون داهياً فلا تحب أن تسمى داهياً فانه من عرف بالدهاء خاتل علانية وحذره الناس حتى يتمتع منه الضعيف ، وإن من أرب الأريب دفن أربه ما استطاع حتى يُعرف بالمساحة في الخليفة والطريقة ، ومن أربه ألا يؤارب العاقل المستقيم له الذي يطلع على غامض أربه فيمقته عليه .

إن أردت السلامة فأشعر قلبك الهيبة للأمور من غير أن تظهر منك الهيبة فيفطن الناس لهيبتك ويجرّتهم عليك ويدعو ذلك اليك منهم كل ما تهاب ، فاشعب لمداراة ذلك من كتمان المهابة وإظهار الجراءة والتهاون طائفة من رأيك . وإن ابتليت بمجازاة عدو

(١) أي صاحب مداخلات وعلاقات متعددة يعرف كيف يسخرها لقضاء مصالحه ومآربه .



مخالف فالزم هذه الطريقة التي وصفت لك من استشعار الهيبة وإظهار الجراءة والتهاون وعليك بالحذر في أمرك والجرأة في قلبك حتى تملأ قلبك جرأة ويستفرغ عملك الحذر .

إن عدوك من تعمل في هلاكه ومنهم من تعمل في البعد عنه فاعرفهم على منازلهم ، ومن أقوى القوة على عدوك وأعز أنصارك في الغلبة أن تحصي على نفسك العيوب والعورات كلما أحصيتها على عدوك وتنظر عند كل عيب تراه أو تسمعه لأحد من الناس هل قارفت مثله أو مُشاكَله؟ فإن كنت قارفت منه شيئاً فأحصِه فيما تحصي على نفسك، حتى إذا أحصيت ذلك كله فكابر عدوك بإصلاح عيوبك وتحسين عوراتك وإحراز مقاتلك وخذ نفسك بذلك ممياً مصححاً فإذا آنت منها دفعاً لذلك أو تهاونابه فاعدد نفسك عاجزاً ضائعاً جانياً معوراً<sup>(١)</sup> لعدوك ممكناً له من رميك ، وإن حصل من عيوبك بعض ما لا تقدر على إصلاحه من أمرٍ قد مضى يعيبك عند الناس ولا تراه أنت عيباً فاحفظ ذلك وما عسى أن يقول فيه قائل من حسبك أو مثالب آبائك أو عيب إخوانك ، ثم اجعل ذلك كله نصب عينيك واعلم أن عدوك يريدك بذلك فلا تغفل عن التهيؤ له والاعداد لقوتك وحجتك وحيلتك فيه سرراً وعلانية ، فأما الباطل فلا تروِّعَنَّ به قلبك ولا تستعدين له ولا تشتغلن به فإنه لا يهولك ما لم يقع وإذا وقع اضمحل .

اعلم انه قلما بُدِه<sup>(٢)</sup> أحد بشيء يعرفه من نفسه وقد كان يطمع في

(١) من أعور الفارس إذا بدا فيه موضع خلل يعرضه للطعن .

(٢) فوجيء ، بُوغت .



إخفائه عن الناس فيعيّره به معيّر عند السلطان أو غيره إلا كاد يشهد به عليه وجهه وعينه ولسانه ، للذي يبدو منه عند ذلك والذي يكون من انكساره وفتوره عند تلك البداهة ، فاحذر هذه وتصنع لها وخذ أهبتك لبفتاتها .

واعلم أن من أوقع الأمور في الدين وأنهكها للجسد وأتلفها للمال وأضرها بالعقل وأسرعها في ذهاب الجلالة والوقار الغرام بالنساء ، ومن البلاء على المفرم<sup>١</sup> بهن أنه لا ينفك يأجم<sup>(١)</sup> ما عنده وتطمح عيناه الى ما ليس عنده منهن ، وإنما النساء أشباه وما يرى في العيون والقلوب من فضل مجهولاتهن على معروفاتهن باطل<sup>٢</sup> وخدعة<sup>٣</sup> ، بل كثير مما يرغب عنه الراغب مما عنده أفضل مما تتوق اليه نفسه ، وإنما المترغب عما في رحله منهن الى ما في رحال الناس كالمترغب عن طعام بيته الى ما في بيوت الناس ، بل النساء بالنساء أشبه من الطعام بالطعام وما في رحال الناس من الأطعمة أشد تفاضلاً وتفاوتاً مما في رحالهم من النساء . ومن العجب أن الرجل الذي لا بأس في لبه يرى المرأة من بعيد متلففة<sup>٤</sup> في ثيابها فيصور لها في قلبه الحسن والجمال حتى تعلق بها نفسه من غير رؤية ولا خبر مخبر ، ثم لعله يهجم منها على أقبح القبح وأدم<sup>٥</sup> الدمامة فلا يعظه ذلك عن أمثالها ولا يزال مشغوفاً بما لم يذق حتى لو لم يبق في الأرض غير امرأة واحدة لظن أن لها شأنًا غير شأن ما ذاق ! . وهذا هو

---

(١) أجم الطعام وغيره : كرهه ومه - يقصد أنه يزهد ما عنده وبطمع فيها عند غيره .



الحق والشقاء. ومن لم يحمر نفسه وبظليها<sup>(١)</sup> ويجليها عن الطعام والشراب والنساء في بعض ساعات شهوته وقدرته كان أيسر ما يصيبه من وبال أمره انقطاع تلك اللذات عنه بخمود نار شهوته وضعف عوامل جسده، وقل من تجد إلا مخادعاً لنفسه في أمر جسده عند الطعام والشراب والحمية والدواء وفي أمر مروءته عند الاهواء والشهوات وفي أمر دينه عند الريبة والشبهة والطمع .

إن استطعت أن تنزل نفسك ذون غايتك في مجلس ومقام ومقال ورأي وفعل فافعل ، فإن رفع الناس إليك فوق المنزلة التي تحط إليها نفسك وتقريبهم إليك في المجلس الذي تباعدت عنه، وتعظيمهم من أمرك ما لم تعظم وتزيينهم من كلامك ورأيك ما لم تزين هو الجمال .

لا يعجبك العالم ما لم يكن عالماً بمواضع ما يعلم . إن غلبت على الكلام وقتاً فلا تغلبن على السكوت فإنه لعله يكون المرء واعرفه ولا يمنعك حذر المرء من حسن المناظرة والمجادلة . واعلم أن الماري هو الذي لا يحب أن يتعلم ولا يتعلم منه ، فإن زعم زاعم أنه إنما يجادل في الباطل عن الحق فإن المجادل وإن كان ثابت الحجة ظاهر البينة فإنه يخاصم إلى غير قاضٍ وإنما قاضيه الذي لا يعدو بالخصومة إلا إليه عدلٌ صاحبه وعقله ، فإن آنس أو رجا من صاحبه عدلاً يقضي به على نفسه فقد أصاب وجه أمره وإن تكلم على غير ذلك كان ماريّاً .

إن استطعت ألا تخبر أخاك عن ذات نفسك بشيء إلا وأنت محتجنٌ

---

(١) ظلف نفسه عن الشيء : منعها أن تأتيه .



عنه بعض ذلك التماساً لفضل الفعل على القول واستعداداً لتقصير فعله إن قصر فافعل ، واعلم أن فضل الفعل على القول زينة ، وفضل القول على الفعل هجنة ، وأن احكام هذه الخلّة من غرائب الحلال .

إذا تراكت الأعمال عليك فلا تلتمس الرّوح في مدافعتها بالرّوَّغان<sup>(١)</sup> منها ، فانه لا راحة لك إلا في إصدارها ، وإن الصبر عليها هو يخففها وإن الضجر منها هو يراكمها عليك ، فتمهّد من ذلك في نفسك خصلةً قد رأيته تعترى بعض أصحاب الأعمال أن الرجل يكون في أمر من أمره فيرد عليه شغل آخر ويأتيه شاغل من الناس يكره تأخيرهُ فيكدرُ ذلك بنفسه تكديراً يفسد ما كان فيه وما ورد عليه حتى لا يحكم واحداً منها ، فإن ورد عليك مثل ذلك فليكن معك رأيك الذي تختار به الأمور ثم اختر أولى الأمرين بشغلك فاشتغل به حتى تفرغ منه ، ولا يعظمنّ عليك فوتُ ما فات وتأخير ما تأخر إذا عملت الرأي معمله وجعلت شغلك في حقه .

اجعل لنفسك في كل شيء غاية ترجو القوة والتّام عليها ، واعلم أنك إن جاوزت الغاية في العبادة صرت الى التقصير ، وإن جاوزتها في تكلف رضى الناس والخفة معهم في حاجاتهم كنت المصنّع المحشود<sup>(٢)</sup> .

---

(١) الروح : الراحة - راغ روغاناً وروغاناً : حاد . - يقصد أن المرء عند تراكم الأعمال عليه ، لا يحذر به أن ينهرب ويراوغ في أدائها وتنفيذها ملتصقاً الراحة ، بل يجب عليه الصبر والمثابرة .

(٢) أصنع الرجل : اذا أعان آخر . وأما المحشود فهو الرجل المحفوف =



إعلم أنت بعض العطية لؤم وبعض البيان عي<sup>2</sup> وبعض العلم جهل ،  
فإن استطعت أن لا يكون عطاؤك جوراً ولا بيانك هذراً ولا علمك  
جهلاً فافعل .

إعلم أنه ستمر عليك أحاديث تعجبك إما مليحة وإما رائحة ،  
فإذا أعجبتك كنت خليقاً بأن تحفظها فان الحفظ موكل بما راع  
وستحرص على أن تعجب منها الأقوام فإن الحرص على ذلك التعجب  
من شأن الناس ، وليس كل معجب لك معجباً لغيرك ، وإذا نشرت  
ذلك مرة أو مرتين فلم تره وقع من السامعين موقعه منك فازدجر<sup>3</sup> عن  
العود فان العجب من غير عجب سخف شديد ، وقد رأينا من الناس  
من يعلق الشيء ولا يُقلع عن الحديث به ولا يمنعه قلة قبول أصحابه له  
من أن يعود ثم يعود . إياك والأخبار الرائعة وتحفظك منها فان  
الإنسان من شأنه الحرص على الأخبار لا سيما ما راع منها فأكثر الناس من  
يحدث بما سمع ولا يبالي ممن سمع وذلك مفسدة للصدق ومزرة<sup>4</sup>  
بالرأي ، فان استطعت ألا تخبر بشيء إلا وأنت به مصدق وألا يكون  
تصديقك إلا يبرهان فافعل .

ولا تقل كما يقول السفهاء : أخبر بما سمعت . فإن الكذب أكثر  
ما أنت سامع وإن السفهاء أكثر من هو قائل ، وانك إن صرت

---

= بالجماعات يقال محفود محشود ، أي الذي يخف الناس لحدمته . يقصد  
أن تكلف إرضاء الناس ومعونتهم يجمع حوله طلاب الحاجات حق  
ربما يعجز عن تلبية حاجاتهم واعانتهم وإرضائهم .



للأحاديث وإعياً وحاملاً كان ما تعي وتحمل عن العامة أكثر مما يخترع  
الخترع بأضعاف .

انظر مَنْ صاحبتَ من الناس من ذي فضل عليك بسلطان ومنزلة  
ومن دون ذلك من الخلاء والأكفاء والاخوان فوطن نفسك في صحبته  
على أن تقبل منه العفو<sup>(١)</sup> وتسخر نفسك عما اعتاص<sup>(٢)</sup> مما قبّله غير  
معاتب ولا مستبطن<sup>(٣)</sup> ولا مستزید ، فإن المعاتبة مقطعة للود ، وإن  
الاستزادة من الجشع ، وإن الرضى بالعفو والمسامحة في الخلق مقرب لك  
كل ما تتوق إليه نفسك مع بقاء العرض والمودة والمروة .

إعلم أنك ستبتلى من أقوام بسفه ، وأن سفه السفیه سيطلع لك  
منه فان عارضته أو كافاته بالسفه فكانك قد رضيت ما أتى به فاجتنب  
أن تحتذي مثاله؛ فان كان ذلك عندك مذموماً فحقق ذمك إياه بترك  
معارضته فاما أن تذمه وتمثله<sup>(٣)</sup> فليس ذلك لك . لا تصاحب أحداً  
وإن إستأنست به أخا قرابة أو أخا مودة ولا والداً ولا ولداً إلا بمروءة  
فان كثيراً من أهل المروءة قد يحملهم الاسترسال أو البذل على ان يصحبوا  
كثيراً من الخلاء بالادلال والتهاون ، ومن فقد من صاحبه صحبة  
المروءة ووقارها أحدث له في قلبه رقة شأن وخفة منزلة . لا تلتمس  
غلبة صاحبك والظفر عليه بكل كلمة ورأي ولا تجترئن على تقييده  
وتبكيته بظفرك إذا استبان وحجتك إذا وضحت ، فان أقواماً يحملهم

---

(١) العفو : الفضل أو المعروف .

(٢) اعتاص الأمر عليه : اشتد وامتنع وصعب عليه ، ولم يند إلى صوابه .

(٣) تمثله : تتبع طريقته .



حب الغلبة وسفه الرأي في ذلك على أن يتعقبوا الكلمة بعد ما تنسى  
فيلتمسوا فيها الحجة ثم يستطيلوا بها على الأصحاب ، وذلك ضعف في  
العقل ولو تم في الأخلاق .

لا يعجبك إكرام من يكرمك لمنزلة أو سلطان فإن السلطة أو شك  
أمور الدنيا زوالاً ، ولا يعجبك إكرامهم إياك للنسب فإن  
الانساب أقل مناقب الخير غناءً عن أهلها في الدين والدنيا ، ولكن إذا  
أكرمت على دين أو مروءة فذلك فليعجبك فإن المروءة لا ترايلك في  
الدنيا والدين لا يزاييلك في الآخرة .

اعلم ان الجبن مقتلة وأن الحرص محرمه ، فانظر فيما رأيت أو  
سمعت : آمنٌ قُتِلَ في القتال مقبلاً أكثر من قتل مدبراً ، وانظر  
أمنٌ يطلب اليك بالإجمال والتكرم أحق أن تسخو اليه بطلبته آمنٌ  
يطلب اليك بالشره . إعلم أنه ليس كل من كان لك فيه هوى فذكره  
ذاكرٌ بسوء وذكرته أنت بخير ينفعه ذلك أو يضره ، فلا يستخفك  
ذكر أحد من صديق أو عدو إلا في موطن دفع أو محاماة ، فان صديقك  
إذا وثق بك في موطن المحاماة لم يحفل <sup>(١)</sup> ما تركت مما سوى ذلك ولم  
يكن له عليك سبيل لائمة ، وأن الأحزم في أمر عدوك ألا تذكره إلا  
حيث يضره وألاً تعد بسير الضر ضرراً .

إعلم أن الرجل قد يكون حليماً فيحمله الحرص على أن يقال  
جليدٌ والخافة أن يقال مهين على أن يتكلف الجهل ، وقد يكون الرجل

---

(١) حفل : بالى واهتم - لم يحفل الصديق : لم يهتم أو يكثرث .



زميتاً<sup>(١)</sup> فيحمله الحرص على أن يقال لسن<sup>٢</sup> والخافة من أن يقال عي<sup>٣</sup>  
على أن يقول في غير موضعه فيكون هذراً ، فاعرف هذا وأشباهه  
واحترس منه كله . إذا بدهك أمران لا تدري أيها أصوب فانظر  
أيها أقرب إلى هواك فخالقه ، فان أكثر الصواب في خلاف الهوى .

ليجتمع في قلبك الافتقار الى الناس والاستغناء عنهم فيكون  
افتقارك اليهم في لين كلمتك وحسن بشرك ويكون استغناؤك عنهم في  
تزاهة عرضك وبقاء عزك .

لا تجالس امرءاً بغير طريقته فإنك إن أردت لقاء الجاهل بالعلم  
والجافي بالفقه والعسي<sup>٤</sup> بالبيان لم ترد على أن تضيع عقلك وتؤذي جليستك  
بجملتك عليه ثقل ما لا يعرف ، وغمك إياه بمثل ما يغم به الرجل الفصيح  
من مخاطبة الأعجمي الذي لا يفقه ، واعلم أنه ليس من علم تذكره عند  
غير أهله إلا عادوه ونصبوا<sup>(١)</sup> له ونقضوه عليك وحرصوا على أن  
يجملوه جهلاً ، حتى أن كثيراً من اللهو واللعب الذي هو أخف الأشياء  
على الناس ليحضره من لا يعرفه فيثقل عليه ويغم به .

ليعلم صاحبك أنك حذب<sup>(٢)</sup> على صاحبه وإياك إن عاشرك امرؤ<sup>٣</sup>  
ورافقك أن لا يرى منك بأحد من أصحابه وأخذانه رأفة فان ذلك  
يأخذ من القلوب مأخذاً ، وإن<sup>٤</sup> لطفك بصاحب صاحبك أحسن عنده

---

(١) الزميت : الحكيم الساكن القليل الكلام .

(٢) نصب فلان لفلان إذا قصد له وعاداه وتجرد له .

(٣) حذب : مشفق ، عطوف .



موقعاً من لطفك به بنفسه . اتق الفرح عند الحزون واعلم أنه يحقد على المنطلق ويشكر المكتتب .

## أدب الحديث

إعلم أنك ستسمع من جلسائك الرأي والحديث تنكره وتستجفيه من يحدث عن نفسه أو عن غيره ، فلا يكون<sup>(١)</sup> منك التكذيب ولا التسخيف لشيء مما يأتي به جليساك ، ولا يجرتك على ذلك أن تقول إنما حدث عن غيره فإن كل مردود عليه سيمتعض من الرد ، وإن كان في القوم من تكره أن يستقر في قلبه ذلك القول لخطأ تخاف أن يُعقَد<sup>(٢)</sup> عليه أو مضرة تخشاها على أحد ، فانك قادر على أن تنقض ذلك في سر فيكون أيسر للنقض وأبعد للبغضة . واعلم أن البغضة خوف<sup>(٣)</sup> والمودة أمن<sup>(٤)</sup> فاستكثر من المودة صامتا ، فان الصمت يدعوها اليك ، وناطقاً بالحسن فان المنطق الحسن يزيد في ود الصديق ويسهل سخيمة<sup>(٥)</sup> الرِغْر .

واعلم أن خَفُضَ الصوت وسكون الريح ومشي القصد<sup>(٦)</sup> من

---

(١) أي يصدق ، فيبني عليه رأيه وتصرفه .

(٢) السخيمة : الحقد والموجدة في النفس . والرِغْر من الرغْر : الاحترق من الغيظ .

(٣) القصد : استقامة الطريق ، ومنه قوله تعالى « وعلى الله قصد السبيل » .



دواعي المودة إذا لم يخالط ذلك بأو<sup>(١)</sup> ولا عجب<sup>(٢)</sup> . أما العجب فهو من دواعي المقت والشنآن . تعلم حسن الاستماع كما تتعلم حسن الكلام ومن حسن الاستماع إمهال<sup>(٣)</sup> المتكلم حتى يقضي حديثه وقلة التلفت الى الجواب والإقبال بالوجه والنظر الى المتكلم والوعي لما يقول .

واعلم أن المستشار ليس بكفيل والرأي ليس بمضمون بل الرأي كله غرر<sup>(٤)</sup> لأن أمور الدنيا ليس شيء منها بثقة ، ولأنه ليس شيء من أمرها يدركه الحازم إلا وقد يدركه العاجز بل ربما أعياى الحزمة ما أمكن المعجزة ، فإذا أشار عليك صاحبك برأي فلم تجد عاقبته على ما كنت تأمل فلا تجعل ذلك عليه لوماً وعدلاً تقول أنت فعلت هذا بي وأنت أمرتني ولولا أنت ولا جرم لا أطيعك ، فإن هذا كله ضجر<sup>(٥)</sup> ولؤم<sup>(٦)</sup> وخفة<sup>(٧)</sup> ، وإن كنت أنت المشير فعمل برأيك أو ترك فبدا صوابك فلا تمنن<sup>(٨)</sup> ولا تكثرن<sup>(٩)</sup> ذكره إن كان في نجاح ، ولا تلم عليه إن كان استبان في تركه ضرراً تقول ألم أقل لك ألم أفعل ، فإن هذا بجانب لأدب الحكماء .

اعلم فيما تكلم به صاحبك أن مما يهجن<sup>(١٠)</sup> صواب ما تأتي به ويذهب بهجته ويزري بقبوله عجلتك في ذلك قبل أن يفضي إليك بذات نفسه ،

(١) البأو والبأواء : الفخر بالنفس .

(٢) الغرر : الخطر والتمريض للهلاك .

(٣) يعيب القول .



ومن الأخلاق السيئة على كل حال مغالبة الرجل على كلامه والاعتراض فيه والقطع فيه . ومن الأخلاق التي أنت جدير بتركها إذا حدث الرجل حديثاً تعرفه ألاّ تسابقه إليه وتفتحه عليه وتشاركه فيه حتى كأنك تظهر للناس بأنك تريد أن يعلموا أنك تعلم من مثل الذي يعلم ، وما عليك أن تهنته بذلك وتفرد به . وهذا الباب من أبواب البخل وأبوابه الغامضة كثيرة . وإذا كنت في قوم ليسوا بلغاء ولا فصحاء فدع التطاول عليهم في البلاغة أو الفصاحة .

اعلم أن بعض شدة الحذر عونٌ عليك فيما تحذر ، وأن شدة الاتقاء يدعو إليك ما تتقي .

إن رأيت نفسك تصاغت الدنيا أو دعتك إلى الزهادة فيها على حال تعدّر منها عليك فلا يغرنك ذلك من نفسك على تلك الحال ، فانها ليست بزهادة ولكنها ضجر واستخذاء<sup>(١)</sup> وتغير نفس عندما أعجزك من الدنيا وغضب منك عليها مما التوى<sup>(٢)</sup> عليك منها ، ولو تمت على رفضها وأمسكت عن طلبها أو شكت أن ترى من نفسك من الضجر والجزع أشد من ضجرك الأول بأضعاف ، ولكن إذا دعتك نفسك إلى رفض الدنيا وهي مقبلة عليك فأسرع اجابتها .

اعرف عورتك وإياك أن تعرض بأحد فيما شاركها ، وإذا ذكرت من أحد خليقته فلا تناضل عنه مناضلة المدافع عن نفسه فتتسمّ بمثلها

---

(١) سأم . واسترخاء وخضوع .

(٢) شقّ وصعّب .



ولا تلجُ كل الإلحاح، ولكن ما كان منك من غير اختلاط فإن الاختلاط من محققات الريب ، وإذا كنت في جماعة قومٍ أبداً فلا تعمّن جيلاً من الناس أو أمةً بشتم ولا ذم ، فانك لا تدري لعلك تتناول بعض أعراض جلسائك ولا تعلم . ولا تذمن مع ذلك اسماً من أسماء الرجال والنساء بأن تقول إن هذا لقيحٌ من الأسماء ، فإنك لا تدري لعل ذلك موافق لبعض جلسائك في بعض أسماء الأهلين والحرم ، ولا تستصفرن من هذا شيئاً فكله يجرح في القلب وجرح اللسان أشد من جرح اليد . اعلم ان الناس يخدعون أنفسهم بالتعرض والتوقيع بالرجال في التماس مثالبهم ومساوئهم ونقيصتهم وكل ذلك أبين عند سامعيه من وضح الصبح فلا تكونن من ذلك في غرور ولا تجعلن نفسك من أهله .

\* \* \*

إني غبرك عن صاحب كان أعظم الناس في عيني وكان رأس ما أعظمه عندي صغر الدنيا في عينه ، كان خارجاً من سلطان بطنه فلا يشتهي ما لا يجيد ولا يكثر إذا وجد ، وكان خارجاً من سلطان فرجه فلا يدعو اليه مؤونة ولا يستخف له رأياً ولا بدنأ ، وكان خارجاً من سلطان الجهالة فلا يقدم إلا على ثقة أو منفعة ، وكان أكثر دهره صامتاً فإذا قال بذا<sup>(١)</sup> القائلين ، كان يُرى متضاعفاً مستضعفاً فإذا جاء الجد

(١) بذا : غلب وفاق وسبق . ومنه صفة مشبه عليه السلام : يمشي الموبنا بينة القوم إذا سارع الى خير أو مشى اليه .



فهو الليث عادياً ، وكان لا يدخل في دعوى ولا يشرك في مراءٍ ولا  
يدلي بحجة حتى يجد قاضياً عدلاً وشهوداً عدولاً ، وكان لا يلوم أحداً على  
ما قد يكون العذر في مثله حتى يعلم ما اعتذاره ، وكان لا يشكو وجعاً  
إلا إلى من يرجو عنده البرء ، ولا يصحب إلا من يرجو عنده النصيحة لهما  
جميعاً ، وكان لا يتبرم ولا يتسخط ولا يتشهى ولا يتشكى ولا ينتقم  
من الولي ولا يغفل عن العدو ولا يخص نفسه دون إخوانه بشيء من  
اهتمامه بحيلته وقوته .. فعليك بهذه الأخلاق إن أطقن ولن تطيق .  
ولكن أخذ القليل خيرٌ من ترك الجميع . وبالله التوفيق .







## الفهرس

### صفحة

٥	مقدمة الناشر
١١	ترجمة المؤلف
١٧	الرسالة
١٩	أصول الأمور
٢٤	مع الولاة وأصحاب السلطان
٣٩	الأصدقاء والمعارف
٤٥	أكرم الخصال
٥٧	أدب الحديث



## من منشورات دار النجاح

ل.ل

- ٤ حقيقة اسرائيل - اللواء الركن محمود شيت خطاب  
٤ روميل في سيوه - للدكتور محمد عبد القادر حاتم  
٢,٥٠ ناصريون نعم - للشاعر أبو آمنه حامد  
٤ عبد الناصر قضايا ومواقف - للاستاذ مصطفى حكيم  
١٢ أسود آل سمود - للشيخ ابراهيم آل خميس  
١٦ مدخل في علم الصحافة - للدكتور عبد العزيز الغنام  
٥ ملحة قلقميش - للاستاذ عبد الحق فاضل  
٥ موجز تاريخ النقد الأدبي - للدكتور محمود شكري  
٣ الحياة والحب والأمل - للاستاذ ابراهيم نوار  
١,٥ أركان الاسلام - للشيخ أحمد بن ناصر  
١ صلاة السفر والاقامة - للشيخ أحمد بن ناصر  
٤ خماسيات عربية أوروبية - للشاعر مصطفى بهجت بدوي  
٤ مصر والحرب النفسية - أحمد رفعت البدر اوي  
٥١ الاختيار للزواج - د. سامية حسن الصاعاني  
٤ شقراء الريف ( قصص وطنية ) للاستاذ عبد العزيز بنعبده الله  
٣ ألعاب الكشف - تعريب الدكتور ممدوح حقي  
٥ المثل المقارن - للدكتور ممدوح حقي  
٢٢ تاريخ الفكر السياسي - د. ابراهيم أباطة ، د. الغنام  
١,٥٠ بين العقيدة والاختيار - بنت الشاطيء  
٣- عمر من الحب - صلاح عبدالصبور  
٤- مذكرات طبيب نفسي - منير عامر  
٣ المقولات العشر - للبليدي - تحقيق د. ممدوح حقي



## هَذَا الْكِتَابُ

.. و لا يعجبنيك إكرام من يحكرمك لمنزلة أو سلطان ،  
فان السلطة أو شك أمور الدنيا زوالاً . لا يعجبنيك إكرامهم  
إياك للنسب فان الأنساب أقل مناقب الخير غناء عن أهلها في  
الدين والدنيا ، ولكن إذا أكرمت على دين أو مروءة فذلك  
فليمجبك ، فان المروءة لا تزايدك في الدنيا ، والدين لا يزايدك  
في الآخرة .

.. واحدة من الحكم القيمة ، التي حفلت بها صفحات هذه  
« الدرة البتيمة » لابن المقفع ، التي جمعت مع صفر حجبها بين  
أعلى طبقات البلاغة وأسمى درجات الحكمة .. ما جعلها خليقة أن  
يتخذها الكاتب نموذجاً لإنشائه ومثالاً في البلاغة يحذيه ..

نقدمها للقارئ المصري ، في هذه الطبعة الحديثة الاخراج  
والتبويب ، لعله يتدي بها أوضاعته من سبل التصرف الحكيمة ،  
في تيه مشكلات الملوك الاجتماعي في عصرنا الحديث .

دنا بشر